



قلست بروني Pelita Brunei

DITERBITKAN PADA TIAP-TIAP HARI RABU

TAHUN 30 BILANGAN 5

RABU 30 JANUARI, 1985.

رابو 8 جمادي الاول 1405

PERCUMA

Brunei kecam pencabulan Vietnam ke atas wilayah Thai

BANDAR SERI BEGAWAN. — Negara Brunei Darussalam telah melahirkan kebimbangannya terhadap kegiatan-kegiatan terbaharu tentera Vietnam di sepanjang sempadan Thai-Kampuchea.

Dalam satu kenyataan yang dikeluarkan oleh Kementerian Hal Ehwal Luar Negeri, Negara Brunei Darussalam berkata tindakan-tindakan tentera Vietnam yang semakin diperhebatkan terhadap golongan-golongan bukan komunis dalam



DULI Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Mohamed Bolkiah ketika menerima mengadap Kuasa Usaha Denmark, Tuan Hans Jakup Petur Kristian.

Kuasa Usaha Denmark sembah Surat Lantikan

BANDAR SERI BEGAWAN.

— Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Mohamed Bolkiah, Menteri Hal Ehwal Luar Negeri Negara Brunei Darussalam telah berkenan menerima mengadap Kuasa Usaha Tetap Denmark ke Negara Brunei Darussalam, Tuan Hans Jakup Petur Kristian Kass pada hari Khamis lepas

di Kementerian Hal Ehwal Luar Negeri di sini.

Tuan Hans Jakup Kass telah menyebarkan surat lantikannya sebagai Kuasa Usaha Tetap Denmark ke negara ini yang beribu pejabat di Singapura kepada Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Mohamed Bolkiah.

Di samping menjadi Kuasa Usaha Tetap Denmark ke negara ini beliau juga menjadi Penasihat Kementerian di Kedutaan Denmark di Singapura yang bermula tahun lepas. Sebelum itu beliau pernah menjadi Setiausaha di Kementerian Hal Ehwal Luar Negeri Denmark selama dua tahun. Dari tahun 1969 hingga 1977 menjadi Kuasa Usaha di Kedutaan Denmark di Bangkok dan seterusnya pada tahun 1979 hingga 1984 menjadi Kuasa Usaha di Kedutaan Denmark di Jakarta.

Semasa berada di sini selama empat hari, Tuan Hans telah membuat beberapa perjumpaan dengan Pertubuhan Perdagangan Melayu dan Pertubuhan Perdagangan China di samping melawat ke Kementerian Pembangunan dan Jabatan Hal Ehwal Ugama Brunei.

Menteri Pelajaran dan Kesihatan lawat Temburong

TEMBURONG. — Menteri Pelajaran dan Kesihatan, Yang Dimuliakan Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Haji Abdul Aziz telah mengadakan lawatan sambil meninjau ke dua buah projek kerajaan di Daerah Temburong pada hari Sabtu lepas.

Dalam kunjungan ke daerah tersebut, Yang Dimuliakan Menteri Pelajaran dan Kesihatan telah dibawa meninjau perkembangan projek sebuah sekolah menengah baru yang sedang dalam peringkat akhir pembinaannya.

Projek yang menelan belanja \$12.8 juta itu dibina di atas tapak seluas 35.1 ekar.

Bangunan sekolah yang baru ini akan dapat menampung lebih 1,000 orang penuntut.

Selepas itu YDM Menteri Pelajaran dan Kesihatan melawat rumah sakit yang

Lihat muka 20

Menaikkan bayaran sekolah hendaklah dapat kebenaran

BANDAR SERI BEGAWAN. — Adalah dengan ini diumumkan kepada semua Pengetua, Guru-guru Besar, Penyelia Sekolah-sekolah Misi, China dan Persendirian bahawa mulai 1 Januari 1985, mereka tidak dibenarkan untuk menaikkan bayaran persekolahan (School Fees), tanpa terlebih dahulu mendapat kebenaran bertulis daripada Menteri Pelajaran dan Kesihatan, Negara Brunei Darussalam.

Pegawai Kebajikan hadir kursus di K.L.

BERAKAS. — Tiga orang pegawai dari Jabatan Kebajikan Belia dan Sukan telah berlepas ke Kuala Lumpur pada hari Rabu lepas bagi mengikuti kursus penempatan selama dua bulan di Kementerian Masyarakat Malaysia.

Mereka ialah Pengiran Marali bin Pg Haji Bostamam, Dyg. Masni bte Awang Besar dan Awang Adanan bin Haji Abd Latif.

Semasa menjalani kursus, mereka antara lain akan mengikuti taklimat-taklimat mengenai dengan pengendalian rumah-rumah kebajikan di Malaysia dan taklimat mengenai Bahagian Perkhidmatan Pemulihan Akhlak di Johor dan Melaka.

Di samping itu mereka juga akan mengikuti kursus berhubung dengan pentadbiran rawatan dan pemulihan dadah bagi kanak-kanak nakal dan belia-belia serta pemulihan akhlak bagi wanita dan gadis.

MANISNYA IMAN

"DAN hendaklah luruskan mukamu — tujuanmu — kepada agama yang benar, dan janganlah engkau termasuk dari golongan orang-orang yang mempersekutukan Allah (Musyrikin) — Makna ayat 105, Surah Yunus.

Kerajaan Campuran Demokratik Kampuchea sejak serang musim kemarau bermula dalam bulan November 1984, adalah merupakan satu bukti jelas tentang taktik Vietnam untuk menyelesaikan masalah Kampuchea dengan menggunakan tindakan ketenteraan.

Brunei Darussalam merasa sangat bimbang kerana tindakan tersebut telah mengorbankan ramai orang yang tidak berdosa, menyebabkan kemusnahan besar harta benda dan berpuluh-puluh ribu orang malarikan diri ke Negeri Thai.

Mesyuarat Agung SKPN 17 Feb.

BERAKAS. — Semua ahli-ahli Syarikat Kerjasama Pengangkutan Nasional dengan Tanggungan Berhad adalah diminta hadir ke Mesyuarat Agung tergempar syarikat tersebut yang akan diadakan pada jam 9.00 pagi, hari Ahad 17 Februari depan di Dewan Kuliah Stadium Negara Hassanah Bolkiah di sini.

Setiausaha Syarikat, Pengiran Haji Abas bin Pengiran Haji Besar berkata, mesyuarat tersebut adalah di atas keputusan Jawatankuasa Tertinggi syarikat bagi memperbaiki perjalanan syarikat itu dan melantik ahli-ahli baru.

Dalam percubaan-percubaan mereka untuk menghapuskan pasukan-pasukan pejuang Kampuchea, pasukan-pasukan Vietnam dengan senghaja telah mencerooboh masuk ke dalam wilayah Thai. Tindakan tersebut adalah mencabuli keutuhan wilayah dan kedaulatan kebangsaan Negeri Thai. Oleh yang demikian ianya adalah mengancam keamanan dan keselamatan Negeri Thai. Negeri Thai juga terpaksa memikul beban menamatkan serta menjamin keselamatan orang-orang pelarian Kampuchea yang terpaksa lari ke Negeri Thai untuk mendapatkan perlindungan.

Melalui pencerobohan-pencerobohan itu Vietnam dengan senghaja telah melanggar keputusan-keputusan Bangsa-Bangsa Bersatu dan melemahkan usaha-usaha yang dilancarkan oleh ASEAN dan lain-lain negeri yang berkenaan untuk mencari satu penyelesaian aman bagi masalah Kampuchea.

Negara Brunei Darussalam mengutuk pencabulan terhadap wilayah Thai yang dilakukan berulang kali dan menyeru Vietnam supaya mengindahkan hasrat masyarakat antarabangsa bagi penyelesaian politik yang awal dan comprehensif terhadap masalah Kampuchea.



Pelita Brunei
BERSAMA SAMA MELAKSANAKAN TRANSFORMASI

30 JANUARI, 1985

*Dengan nama Allah yang
pemurah dan maha penyayang*

NEGARA KITA TIDAK MENGAMALKAN KONSEP BERBILANG- BILANG BANGSA, BUDAYA DAN UGAMA

KITA telah mencapai semula kemerdekaan. Perjuangan atau apa jua ikhtiar untuk kembali semula merdeka itu tidaklah setakat untuk kembali menguasai kedaulatan politik sepenuhnya bahkan serentak dengan itu kita memastikan tidak akan kehilangan teras kedaulatan politik itu sendiri.

Di zaman ini kedudukan dan corak tersebut telah diperkukuhkan dengan peruntukan undang-undang bertulis dan juga Perlembagaan dalam perkara-perkara Kuasa Memerintah; dalam perkara Menaiki Takhta; dalam perkara Perdana Menteri mestilah seorang Melayu Brunei yang beragama Islam; dalam perkara Bahasa Melayu menjadi Bahasa Rasmi; dan dalam perkara Taraf Kebangsaan yang menetapkan ketulenan kepada bangsa Melayu yang terdiri daripada tujuh puak asal negara ini.

Kedudukan sosio-politik sehingga ini adalah jelas bahawa sungguhpun terdapat berbagai-bagai bangsa yang mengamalkan berbagai-bagai agama dan kebudayaan tetapi dalam amalan rasmi negara kita Brunei bukanlah negara multi-racial, multi-religious dan multi-culture. Konsep multi-racial, multi-religious dan multi-culture tidak relevan dengan Brunei yang turun-temurun sudah merupakan Negara Melayu Islam Beraja di mana sifat, corak, unsur dan pengaruh yang dominan adalah keBruneian yang kuat dipengaruhi oleh ajaran Islam dan adat-istiadat Melayu (Diraja).

Segala unsur dan pengaruh yang dominan itu selayaknya akan kekal menjadi faktor yang dominan ke atas negara ini dalam apa jua keadaan dan peringkat perkembangannya. Itulah yang menjadi sebahagian cabaran dalam memelihara kedaulatan negara ini.

Dasar kerajaan dalam perkara-perkara utama mengenai ciri kenegaraan sudah jelas. Umpamanya

Demikianlah pencapaian semula kemerdekaan setahun yang lalu telah mengekalkan kedudukan Brunei Darussalam yang turun-temurun sebagai negara Melayu yang terbentuk dengan unsur serta pengaruh agama Islam dan berkerajaan secara pemerintahan beraja oleh sultan-sultan Melayu yang beragama Islam. Ini telah diungkapkan dalam Pemasyhuran Kemerdekaan dengan sebutan 'negara Melayu Islam Beraja'. Dengan itu Brunei Darussalam bukanlah negara yang mengamalkan konsep berbilang-bilang bangsa, budaya dan agama.

Dilihat dari sudut cita-cita nasional maka mengekalkan Brunei sebagai negara Melayu Islam Beraja itu adalah sangat penting. Ia telah diambil kira untuk menentukan corak sebenar kedaulatan kita. Syukurilah perkiraan itu dapat dibuat dengan bijaksana dan dapat dicapai tujuannya dalam suasana harmoni.

Sekarang kita berusaha menonjolkan apa yang telah dapat kita kekalkan itu. Kita menyebut dengan lantang bahawa dengan izin Allah Brunei Darussalam akan untuk selama-lamanya kekal menjadi sebuah negara Melayu Islam Beraja. Penonjolannya dengan penuh tanggungjawab selepas merdeka tidak ber-

maksud yang lain daripada apa yang patut dan lazim bagi sesuatu bangsa dalam memberi makna kemerdekaan. Dan tidak perlu ada kecurigaan sebab konsep negara Melayu Islam Beraja itu telah turun-temurun mendatangkan kebajikan kepada rakyat dan penduduk dari semua latar belakang keturunan. Tambahan kepada itu kita telah memasyhurkan kemerdekaan dengan tekad akan sentiasa berusaha pada memperoleh ketenteraman dan keselamatan, kebajikan serta kebahagiaan bagi rakyat. Tekad tersebut menjadi sebahagian matlamat negara yang kita mempunyai komitmen bersama mencapainya.

Tidak ada apa-apa yang baharu dalam konsep negara Melayu Islam Beraja itu. Apa yang baharu ialah usaha memperjelasnya dengan mengentengkan kedudukan dan kenyataan (reality) sosio-politik negara kita secara berterus-terang supaya difahami, diterima dan dihormati. Ia adalah ciri utama dalam menentukan norma serta amalan yang dengannya kita mengenal diri sendiri dan dikenali oleh orang lain.

Dalam berterus-terang mengentengkan kedudukan dan kenyataan sosio-politik itu terdapat fakta-fakta yang dikemukakan seolah-olah

perkara baharu padahal ia telah lama diperuntukkan dalam undang-undang bertulis dan dalam Perlembagaan serta menerusi dasar-dasar yang telah pernah dinyatakan kepada umum. Kesemua fakta itu menegaskan dan memperkuat bahawa Brunei adalah negara Melayu Islam Beraja — yang dalam makna itu ia bukanlah negara yang mengamalkan konsep berbilang-bilang bangsa, budaya dan agama menurut sebagaimana konsep yang asing itu diamalkan oleh negara-negara lain yang jauh dan yang dekat.

Penegasan bahawa Brunei Darussalam bukan negara yang mengamalkan konsep berbilang-bilang bangsa, budaya dan agama tidaklah patut dipandang serong. Ia dibuat dengan berterus-terang sebagai merujuk kepada hakikat sosio-politik yang sepatutnya tidak lagi dilihat dengan pandangan kabur. Kita mahukan pemahaman yang betul dan penerimaan yang wajar oleh semua pihak.

Sesungguhnya kita sedia menginsafi cabaran yang mesti diatasi berikutan pencapaian semula kemerdekaan. Maka kesediaan menerima hakikat sosio-politik yang sudah lama wujud itu adalah sebahagian daripada cabaran tersebut.

BERIKUT ialah sambungan ceramah Pengarah Penerangan, Yang Dimulikan Pehin Udana Khatib Ustaz Awang Haji Badaruddin yang disampaikan dalam Seminar Konsep Melayu Islam Beraja bagi pegawai-pegawai RTB yang berlangsung pada 19 Januari yang lalu.

NOTA RINGKAS MENGENAI NEGARA MELAYU ISLAM BERAJA



YANG Dimulikan Pehin Udana Khatib Ustaz Awang Haji Badaruddin ketika menyampaikan ceramah kepada peserta-peserta kursus.

penduduk-penduduk yang terdiri dari orang-orang asing dan orang-orang yang bukan dari keturunan Melayu telah diserukan untuk menyesuaikan diri dengan iklim sosio-politik negara ini. Titah-titah Kebawah Duli Yang Maha Mulia mengenai perkara ini boleh dirujuk di mana antaranya bagi orang-orang seperti itu untuk dapat diterima dengan tidak dicurigai oleh rakyat asal maka mereka hendaklah mengamalkan dua ciri terpenting negara ini iaitu bahasa Melayu dan adat-istiadat tempatan. Dua ciri ini adalah unsur yang kuat dalam konsep Melayu Islam Beraja. Kerana itu tidak ada sebab bagi kita meragukan kesungguhan dasar dan kepentingan mengekalkan Brunei ini sebagai sebuah Negara Melayu Islam Beraja di mana rakyat dan penduduk di dalamnya akan terus berkehidupan harmoni menjunjung kedaulatan negara dan

bersama memenuhi azam serta aspirasi nasional sebagaimana yang termaktub dalam Titah P e m a s y h u r a n Kemerdekaan.

5. Amalan dan Sokongan

Dalam sempena Maulud Nabi tidak lama dahulu Kebawah Duli Yang Maha Mulia telah pernah menyerukan semua pihak di negara ini perlu mengambil langkah positif dan segera mengawal dan memelihara negara dari anasir-anasir yang bertujuan menghalang ke arah pencapaian dan penghayatan sempurna konsep Negara Melayu Islam Beraja.

Buat pertama kali titah Diraja dalam majlis umum mengenai Melayu Islam Beraja telah menggariskan dua perkara: Pertama keperluan mengambil langkah yang positif dan segera untuk mengesahkan konsep Melayu Islam Beraja; kedua keperluan mengawal dan memelihara

negara dari anasir-anasir yang bertujuan menghalang pencapaian dan penghayatan sempurna konsep tersebut. Pada hemat saya titah tersebut lebih dari sekadar seruan, ia dapat disifatkan sebagai satu direktif. Terserahlah kepada banyak pihak untuk mengangap direktif tersebut.

Setakat yang berhubung dengan kita dalam bidang media kerajaan maka direktif sedemikian patut ditanggapi dengan fahaman bahawa media kerajaan akan dipergunakan sebaik-baiknya bagi 'mem-promote' dan mem-propagate' konsep Melayu Islam Beraja dan mengawal diri dari menyalurkan sebarang unsur yang bukan sahaja boleh menghalang bahkan juga melemahkan pencapaian dan penghayatan konsep tersebut. Saya tidak bersedia untuk bercakap lebih terperinci mengenai perkara ini. Bagaimanapun kita sedia

mempunyai garis pandu bahawa sifat, corak, unsur dan pengaruh yang dominan negara kita ini ialah Islam sebagai pegangan kerajaan dan rakyat terbanyak; pemerintahan menurut sistem beraja dengan sultan adalah sebagai ruling monarch; dan beristiadat Melayu (Diraja). Semua yang sudah dominan ini menjadi faktor yang dominan ke atas negara. Maka langkah yang positif dan segera serta kawalan yang dimaksudkan dalam perkara konsep Melayu Islam Beraja adalah dapat difahamkan sebahagianya dengan cara kita yang terlibat dalam media kerajaan akan sentiasa mengambil kira faktor yang dominan itu dengan memahami dan mengamalkan dasar bahawa Brunei bukanlah negara multi-racial, multi-religious dan multi-culture sebagaimana setengah-setengah negara lain baik yang jauh mahupun yang dekat.

RALAT
RUANG ketiga paragraf ketiga Nota Ringkas Mengenai Negara Islam Beraja keluaran minggu lepas muka surat dua terdapat kesilapan. Perenggan itu hendaklah dibaca:
"Keempat — Bahawasannya Perjanjian Persahabatan dan Kerjasama tahun 1979 telah dibuat di antara Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan dengan Baginda Queen dan Pertukaran Nota di antara Kebawah Duli Yang Maha Mulia dengan Kerajaan Baginda yang mana dengan Perjanjian dan pertukaran Nota itu telah dipersetujui bahawa apa jua kuasa, apa jua kewajipan,

Peraduan membaca Al-Quran di Belait

KUALA BELAIT. — Penyeruan kini sedang dibuka bagi Peraduan Membaca Al-Quran bagi orang-orang dewasa di Daerah Belait. Peraduan tersebut akan diadakan dalam bulan Mac di Sekolah Rendah Kerajaan Lumut.

Borang-borang masuk boleh diperolehi dari Jabatan Hal Ehwal Agama atau dari Imam-Imam Masjid di daerah berkenaan. Tarikh tutup penyertaan ialah pada 14 Februari, 1985.

SIRI 1

BRUNEI TUA



sepintas lalu
BRUNEI
DARUSSALAM
sebelum merdeka

SUSUNAN OLEH:
PG. HJ. MUHAMMAD B. PG HJ. ABD. RAHMAN

PENDAHULUAN

MEMPERKATAKAN tentang BRUNEI SEBELUM MERDEKA tidak seharusnya terbatas kepada peninjauan perkembangan yang berlaku di Brunei di masa kebelakangan ini, malah ia membawa maksud supaya disorot atau disingkap sejarah awal sejak kemunculannya hingga kini, walaupun hanya sepintas lalu.

Dengan pencapaian Kemerdekaan Brunei yang baru berlangsung setahun jagung ini, telah menarik perhatian dan pandangan setengah orang ke negara kecil yang terletak di tengah-tengah nusantara ini. Setengahnya beranggapan bahawa Brunei adalah sebuah negara yang baru lahir ke dunia, yang baru merasakan asam garam hidup, yang sebelumnya tidak dikenal oleh sesiapa.

Adakah ini benar?

Maka di sini saya akan cuba mengetengahkan beberapa keterangan yang ada hubungannya dengan persejajaran untuk membuktikan bahawa walaupun pada akhirnya Brunei baru memperoleh kemerdekaan penuhnya, tetapi pada hakikatnya ia adalah sebuah negara yang telah lama muncul, mungkin lebih tua dari setengah-setengah negara jirannya, malah pada suatu masa dulu pernah memainkan peranan penting di beberapa bahagian rantau ini sebagai sebuah empayar meskipun mungkin tidak sebesar dan segagah empayar Majapahit dan Melaka.

SUMBER GREEK

Dalam dua abad pertama Masihi, perdagangan di sepanjang jalan laut di Asia pada umumnya berkembang maju, dengan itu juga pengetahuan tentang Ilmu Alam semakin bertambah. Dalam tahun 1980 Masihi seorang pakar Ilmu Alam bangsa Greek bernama Ptolemy yang tinggal di Iskandariah telah membuat sebuah buku Atlas dunia yang mengandungi tempat-tempat yang diketahui orang pada masa itu. Di dalamnya ada termuat buat pertama kalinya tentang Asia Tenggara. Petanya menunjukkan beberapa buah pelabuhan di sepanjang pantai tanah besar dan pulau-pulau di Asia Tenggara. Semenanjung Tanah Melayu yang dilukisnya dengan tepat dinamainya Semenanjung Emas. Nama ini adalah sama dengan Suvarva-dvipa dalam Ramayana. Ia juga menyebut nama sebuah tempat lain dalam Asia Tenggara "Labadio" atau "Pulau Barli" iaitu nama yang serupa dengan nama Sanskrit Yava-dvipa. Nama ini dianggap sebagai dimaksudkan untuk pulau Sumatra — Jawa. Tetapi pengkajian dalam masa akhir-akhir ini menyamakannya dengan Borneo di mana letaknya Brunei (lihat Haji Yahya Haji Ibrahim, "Semenjak Kemasukan Islam Kerajaan Brunei", Majalah JHEU, Brunei, Bil: 24, h. 28).

Tidak mungkin dapat dikenali dengan tepat semua nama-nama yang disebut oleh Ptolemy, tetapi petanya menunjukkan bahawa ia mempunyai maklumat penuh tentang Asia Tenggara, dan maklumat ini mesti didapatinya secara langsung atau tidak langsung dari pedagang-pedagang India yang ramai berdagang di kawasan ini (lihat Brian Harrison, Asia Tenggara, Kuala Lumpur: Percetakan Khee Meng, 1966, h. 13).

SUMBER CHINA

Berdasarkan riwayat China bahawa orang-orang China yang berulang-alik ke alam Melayu pernah singgah di tempat yang bernama Poni atau Poli (lihat Brunei Annual Report, 19846, Makrofilem No. A 111, Dewan Bahasa dan Pustaka, Brunei, Bahagian Penyelidikan, h. 2). Pada tahun 518, 523 dan 616 raja Poni telah menghantar utfi kepada Maharaja China (nama Poni atau Poli yang disebut dalam riwayat China sebagai satu tempat yang berlatar belakangkan bukit itu mungkin juga "Punyt" atau "Pungit" yang terletak di pantai Jerudong. Di Daerah Temburong ada sebuah kampung bernama Kampong "Poni" terletak di tepi sungai Pendaruan. Mungkinkah di sini pernah dibangunkan Kerajaan Brunei Tua dahulu?).

Hal ini diperjelaskan lagi oleh satu riwayat China yang lain dalam zaman Dinasti Sung (976 — 997) iaitu pada tahun Masihi 977, Raja Poni telah menghantar utusan ke negeri China yang diketuai oleh Po-ya-li membawa bersamanya persembahan berupa 100 kulit kura-kura, kapur barus, lima keping gaharu, tiga dulang cendana, kayu raksamala dan enam batang gading gajah. Utusan itu juga membawa sepucuk surat dari Raja Brunei (Poni) yang kandungannya mendoakan lanjut usia Raja China dan memohon perlindungan bagi Brunei (lihat W.P. Groeneveldt, Note On The Malay Archipelago And Malacca Compiled From Chinese Sources, h. 110).

Oleh kerana hubungan Brunei dan China telah terputus sejak kurun keenam Masihi itu maka menyebabkan orang-orang China menyangka bahawa utusan dari Brunei pada tahun 977 Masihi iaitu yang mula-mula sekali datang ke negeri China. Padahal sebelum itu beberapa hubungan telah dibuat.

Tulisan sejarah Dinasti Sung itu seterusnya menyebutkan bahawa kalau mengikut tiupan angin perjalanan dari Brunei ke Jawa itu akan memakan masa selama 45 hari, ke Pelimbang 40 hari, ke Champa 30 hari. Tulisan itu juga menerangkan bahawa Brunei pada masa itu didiami oleh sepuluh ribu orang, katanya dibuat daripada papan, istana raja beratap daun, manakala rumah kediaman penduduk dibuat dari rumput. Negeri-negeri di bawah pemerintahannya sebanyak 14 buah dan tiap-tiap negeri kecil itu mempunyai rumah sebanyak 2,500 pintu.

Mengetahui kedudukan seumpama jarak lama perjalanan dari Brunei ke tempat-tempat lain, dan bentuk binaan di Brunei masa itu menunjukkan Brunei tidak asing kepada orang-orang China.

Dalam masa pemerintahan Maharaja Huang Wu (1389 — 1402) Masihi, Maharaja itu telah merekodkan dalam tahun 1289 Masihi demikian: "Dalam masa permulaan pemerintahan kami, berbagai bangsa telah membuat perhubungan dengan China. Utusan mereka tak pernah putus dan para pedagang merasa amat gembira sekali. Bangsa-bangsa itu adalah seperti Annam, Champa, Kemboja, Sia, Jawa, Rioku, Si Bijaya, Brunei, Pahang." (lihat Haji Yahya Haji Ibrahim, h. 28).

Dalam bulan Oktober 1403, Maharaja China telah menghantar dutanya ke Brunei dan dalam tahun

1408 Maharaja China pula telah menyambut rombongan dari Brunei lalu dihadihkan sebuah batu bertulis Diraja China yang bernama "Gunung Negara" kerana menghormati kedatangan Raja Brunei yang ikut sama dalam rombongan itu bersama-sama dengan puteranya. Raja Brunei itu kemudian telah mangkat di Nan-king dan digantikan oleh puteranya tadi. Dalam sejarah China juga ada menyebutkan hanya ada tiga buah negara yang pernah dihadihkan batu "Gunung Negara" itu iaitu Jepun pada tahun 1406, Brunei pada tahun 1408 dan Cochinchina pada tahun 1416 di samping negeri Melaka (lihat Ibid).

Satu lagi kenyataan yang agak jelas ialah kenyataan yang dikeluarkan oleh pemerintah Republik Rakyat China pada tahun 1958 tentang penemuan sebuah nisan seorang raja dari Indonesia (Kalimantan). Mengenai penemuan itu diakui oleh Hamka dengan katanya: "Memang bertemu dalam sejarah Brunei sendiri bahawa dalam tahun 1404 utusan Kaisar Tiongkok yang bernama Cheng Ho yang terkenal dan memeluk agama Islam telah membawa Raja Brunei menghadap Seri Maharaja Tiongkok, tetapi sayang sekali baginda itu mangkat di Tiongkok." (lihat Hamka, Sejarah Umat Islam, Kuala Lumpur: Pustaka Antara, 1980 h. 428 — 429).

Keterangan mengenai kemangkatan Raja Poni ini dijelaskan lagi oleh Groeneveldt: Bahawa pada tahun 1408 Raja Poni yang pergi ke negeri China dan diiringkan oleh keluarganya itu telah mangkat di sana. Setelah peristiwa tersebut diketahui oleh Raja China baginda merasa amat dukacita dan berakung selama 3 hari. Raja Poni itu telah dimakamkan di luar pintu Ah Teck Goh dan di sebelah bukit bernama Che Tza. Satu batu telah diletakkan di atas kubur baginda itu bagi menandakan makam Raja Poni. Berhampiran dengan makam itu juga dibina kubah khas bagi kemudahan anak cucu baginda menziarahinya di kemudian hari.

Raja China telah menasihatkan putera Brunei yang mangkat itu bernama Hsia Wang supaya bersabar dan tidak terlalu berdukacita. Raja China juga menghadihkan berbagai hadiah termasuk kain sutera kepada

keluarga Raja Brunei yang malang itu untuk menghiburkan mereka. Sebagai memenuhi wasiat baginda, maka Hsia Wang telah diangkat bagi menggantikannya. Ada ahli sejarah yang mengatakan Hsia Wang bukan putera baginda tetapi adik baginda yang juga dikenal sebagai Pateh Berbai. Sebelum Raja Poni yang baharu itu balik, baginda telah meminta kepada Maharaja China supaya Brunei tidak lagi perlu menghantar utfi ke negeri China. Permintaan itu dibenarkan, tetapi Raja Poni dikehendaki datang tiap-tiap tiga tahun sekali.

Seorang bangsa Sweden yang menyokong keterangan ini bernama Eric Mjoberg siapa yang pernah memimpin Museum Sarawak dari tahun 1919 sampai ke tahun 1926 mengatakan bahawa lama sebelum perutusan Raja Brunei ke Tiongkok dan tahun 1404 Raja Brunei telah pun menghadap Maharaja China dalam abad yang ke-10 iaitu 977 Masihi. Menurut Eric Mjoberg nama Sultan Brunei itu ialah Abu Ali baginda ke Tiongkok diiringkan oleh dua orang wazirnya bangsa Arab, mungkin juga Raja Brunei yang mangkat 1404 itu keturunan dari Sultan Abu Ali (lihat Ibid).

SUMBER FILIPINA

Wujudnya Brunei Tua ini juga disebut dalam sejarah Filipina (lihat Gregorio F. Zaide, Sejarah Politik dan Kebudayaan Filipina, Jilid 1, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, 1978, h. 33 — 35), iaitu cerita mengenai pembelian Pulau Panay oleh sepuluh orang datu dari Brunei.

Pada masa gugusan pulau-pulau Melayu di bawah perintah Empayar Melayu Hindu Seri Wijaya, sepuluh orang datu dari Borneo (Brunei) telah lari meninggalkan Borneo bersama keluarga, hulubalang dan hamba mereka untuk melepaskan diri dari kezaliman Sultan Makatunaw, raja pulau itu. Mereka itu ialah Datu Puti (menteri sultan itu yang menjadi ketua angkatan), Datu Bangkaya, Datu Dumangsul, Datu Paiburung, Datu Sumakwil, Datu Paduhinong, Datu Lubai, Datu Dumangsil, Datu Dumatungdong dan Datu Balkasusa. Di antara orang perempuan yang terkenal dalam angkatan itu ialah: Pinangpangan, isteri Datu Puti,

Keturong, isteri Datu Bangkaya, Pabulana, isteri Datu Paiburung, Kapinangan, isteri Datu Sumakwil, Ribungsapau, isteri Datu Paduhinong dan Kabiling, isteri Datu Dumangsil.

Selepas belayar beberapa hari menuju ke utara, datu-datu dari Brunei itu sampai ke pulau Panay dan mendarat dekat dengan bandar yang sekarang ini dikenali sebagai San Joaquin. Tarikh ketibaan mereka adalah dikatakan kira-kira pada pertengahan abad yang ke-13. Pada masa itu pulau Panay didiami oleh orang Ati (Negrito) di bawah pemerintahan King Marikudo dan Queen Maniwangtiwan. Datu Puti dan King Marikudo bertemu di sebuah kampung orang Negrito bernama Sinungbuan yang terletak di tebing sungai Andona, dan di situlah mereka merundingkan penjualan tanah pamah itu. Dengan persetujuan rakyatnya Marikudo bersetuju menjualnya. Harga pembelian itu terdiri daripada Saduk emas (topi yang lebar tepinya) untuk King Marikudo dan seutas rantai leher emas yang panjang untuk Queen Maniwangtiwan.

Selain itu, datu-datu dari Borneo itu juga memberi berbagai hadiah kepada orang-orang Ati itu termasuklah sebilah keris kepada King Marikudo dan beberapa utas rantai leher yang diperbuat daripada manik kepada orang-orang perempuan Ati itu. Untuk memeterikan perjanjian penjualan itu, kedua-dua pihak orang Borneo dan Ati bersama-sama makan dan minum, bersuka ria dengan menunjukkan tarian dan menyanyikan nyanyian masing-masing. Selepas jamuan itu King Marikudo dan orang-orangnya berundur ke kawasan pergunungan, meninggalkan orang-orang Borneo berkuasa penuh di kawasan tanah pamah itu.

Tujuh orang datu tinggal di Panay, sementara yang tiga orang lagi: Datu Puti, Dumangsul dan Balkasusa meneruskan pelayaran mereka ke utara sampai ke tasik Taal di Luzon. Oleh kerana tertarik hati dengan tanah yang subur dan pemandangan yang indah di kawasan itu, Datu Dumangsul dan Balkasusa pun tinggal menetap di situ. Datu Puti pula kembali ke Borneo seorang diri

Lihat muka 7



PEMANDANGAN Negara Brunei Darussalam dalam kurun ke-19.

PARA WADAR DISERU AMALKAN SIFAT TERPUJI

JERUDONG. — Para pelatih wadar dan pegawai-pegawai diharapkan akan dapat mengekalkan sifat tekun, taat dan berdisiplin serta mengamalkan sifat-sifat yang terpuji terutamanya semasa berkhidmat.

Sifat-sifat yang terpuji ini jika disertai dengan kejujuran, kerelaan dan kesetiaan dalam menjalankan tugas ianya menjadi tunjang bagi kemajuan dan pembangunan Jabatan Penjara khususnya dan Negara Brunei Darussalam amnya.

Demikian telah dihasratkan oleh Awang Abd. Wahab bin Haji Mohd. Said, Pengarah Penjara selaku tetamu kehormat di majlis tamat latihan dan penyampaian sijil-sijil skim mencegah kebakaran pada Ahad lepas.

"Dari pengalaman yang lalu, terdapat setengah-tengah pelatih mengamalkan sifat-sifat yang terpuji sepanjang latihan diadakan, akan tetapi hal seumpama ini telah bertukar corak setelah menamatkan latihan di mana sifat-sifat tersebut telah diketepikan apabila saja mereka memulakan tugas dengan melakukan bermacam-macam rupa kesalahan tata-tertib seperti lewat datang berkerja, enggan menurut perintah pegawai atasan, tidur dalam masa bertugas dan bermacam lagi kesalahan yang dilakukan," ujar beliau.

Menurut beliau lagi latihan selama empat bulan itu telah mendedahkan para pelatih dengan beberapa aspek pekerjaan sekitar hal-ehwal penjara dan beberapa aktiviti lawatan serta ceramah adalah bertujuan untuk meluaskan pandangan di samping me-

ningkatkan ilmu pengetahuan para pelatih.

Kedua ini juga tambah beliau lagi adalah menjadi satu hasrat Jabatan Penjara supaya akan mempunyai pegawai-pegawai yang penuh tanggungjawab, berdisiplin, jujur, amanah dan beriman sejajar dengan hasrat Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negara Brunei Darussalam.

Sehubungan dengan ini ujar beliau Jabatan Penjara memang sentiasa akan berusaha untuk meneliti setiap pegawai termasuk pegawai rendah yang berpotensi dengan memberi latihan dan galakan kepada mereka untuk mendalami pengetahuan di bidang-bidang tertentu mengenai dengan hal kepenjaraan termasuk penghantaran mereka ke sebarang laut agar seiring dengan konsep pentadbiran penjara pada hari ini.

Konsep pentadbiran penjara pada kurun ke-19 ini adalah konsep layanan terhadap orang-orang banduan yang lebih menekankan hal-hal keperluan manusia, pemuliharaan dan pembentukan semula orang-orang salah.

"Dari itu konsep layanan dewasa ini adalah konsep yang lebih rumit dan kompleks dari konsep yang telah diterapkan di kurun sebelumnya di mana dasar ketika itu lebih menekankan tentang dasar seksaan," katanya.

Amalan terhadap konsep waktu ini adalah amalan yang dipraktikkan oleh dunia antarabangsa termasuk negara Brunei Darussalam di mana undang-undang dan peraturan-peraturan telah pun wujud sejak 1978 lagi, tambah beliau.

Seramai 22 orang pelatih wadar termasuk seorang perempuan telah menamatkan latihan Ahad lepas, dan menerima sijil-sijil mereka di majlis tersebut.

Pelatih-pelatih tersebut adalah bagi pengambilan ketiga dan telah menjalani kursus serta latihan asas kepenjaraan selama empat bulan.

Pelatih terbaik dalam semua jurusan diterima oleh Haji Saini bin Haji Maidin, Bahagian Undang-undang ialah Dayang Rosnani binte Ratu, dalam bahagian kawad terbaik ialah Aji bin Eya, sementara di jurusan menembak pula terbaik ialah Baharin bin Bakri dan di jurusan pakaian kemas dan tata-tertib terbaik ialah Sabtu bin Sahat.

Majlis pada malam itu diselenggarakan dengan upacara penyampaian sijil-sijil skim mencegah kebakaran oleh Pemangku Pengawal Pasukan Bomba Awang Haji Wahabi bin Haji Metusin — JL.

Pegawai Bomba berkursus

BANDAR SERI BEGAWAN. — Beberapa orang pegawai Bomba kini sedang mengikuti kursus di sebarang laut.

Tiga dari mereka iaitu PSO Mohammad bin Sulaiman, PSO Shahbandi bin Haji Abd Halim dan PSO Sallehuddin bin Ibrahim, masing-masing dari cawangan Balai Bomba Bandar Seri Begawan akan ditempatkan di Sekolah Latihan Perkhidmatan Bomba Hong Kong selama enam bulan bagi mengikuti kursus permulaan Pegawai Balai. Mereka bertolak pada 18 Januari lepas.

Sementara empat Penguasa Bomba yang lain termasuk seorang Penolong Penguasa Bomba juga telah berlepas ke England bagi menjalani kursus selama enam bulan mulai dari 28 Januari depan.

Sepanjang kursus tersebut mereka akan ditempatkan di Eaton Hall, United Kingdom bagi mengikuti kursus kebombaan.

Mereka ialah Penguasa Bomba Haji Ahmad bin Mohd Yusof dari cawangan logistik, Penguasa Bomba Sudin bin Haji Abdul Rahim dari cawangan Bomba Tutong, Penguasa Bomba Hussin bin Haji Md Salleh dari cawangan Bomba Laut dan Penolong Penguasa Bomba Pg Haji Kamaluddin bin PKN Pg Anak Wahab dari cawangan alat pernafasan.



Y.D.M. Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Haji Abd. Aziz dan rombongan diberikan taklimat oleh akitek yang membina sekolah tersebut.

Sekolah Menengah Serasa tempatkan 1,200 penuntut

MUARA. — Seramai 1,200 orang penuntut dari kampung-kampung sekitar Jalan Muara dan Kota Batu dijangka akan berpeluang menuntut di bangunan baru Sekolah Menengah Serasa di sini.

Sekolah tersebut yang mempunyai 30 buah bilik darjah, sembilan buah bilik khas, sembilan makmal sains, tiga bengkel pertukangan dan tiga bilik urusan rumahtangga akan menempatkan penuntut-penuntut tingkatan satu hingga lima.

Sekolah tersebut juga mem-

punyai satu blok pentadbiran, bilik lukisan, khutubkhanah, kanteen surau, dewan serbaguna, padang permainan, kawasan dan kawasan letak kereta yang memuatkan antara 60 hingga 70 buah kenderaan.

Sekolah Menengah Serasa telah siap dibina dalam bulan Mac tahun lepas sejak projek pembinaan bermula bulan Mac, 1982. Dibina atas keluasan tanah 24 ekar, sekolah tersebut menelan belanja sebanyak 13.12 juta ringgit.

Menteri Pelajaran dan

Kesihatan, Yang Dimulikan Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Haji Abdul Aziz telah mengadakan lawatan pertama petang Sabtu lepas, setelah bangunan itu diserahkan kepada Jabatan Pelajaran, baru-baru ini.

Yang Dimulikan Pehin, Pengarah Pelajaran, Awang Haji Abu Bakar bin Haji Apang dan beberapa orang pegawai dari Jabatan Pelajaran telah melawat ke semua blok bangunan termasuk bilik-bilik makmal sains dan makmal bahasa.

Peraturan membuat tawaran

BANDAR SERI BEGAWAN. — Kementerian Kewangan menerima Lembaga Tawaran meminta Ketua-ketua Jabatan dan Perunding-Perunding mengambil perhatian kepada beberapa perkara yang perlu diikuti apabila mengeluarkan suatu tawaran atau sebut harga sama ada dalam mahupun luar negeri.

Perhatian mengenai tawaran atau sebut harga, serta sokongan-sokongan dan jadual harga tawaran hendaklah dihantar kepada Pengerusi Lembaga Tawaran sebanyak sembilan salinan.

Tawaran atau sebut harga hendaklah ditutup pada hari Isnin, jam 12.00 tengah hari, kecuali jika hari itu jatuh pada hari kelepasan awam. Jika ini berlaku, tawaran-tawaran atau sebut harga hendaklah ditutup pada jam 12.00 tengah hari pada hari Isnin minggu berikutnya.

Penawar-penawar hendaklah diarahkan supaya meletakkan nama masing-masing pada contoh-contoh yang disertakan. Bagi tawaran-tawaran yang melibatkan contoh yang besar, manual atau specification-specification dan sebagainya yang tidak dapat dimasukkan ke dalam Peti Tawaran, maka ianya hendaklah dihantar kepada Jabatan atau perunding yang membuat pelawaan tawaran berkenaan.

Lembaga Tawaran hanya akan menerima tawaran-tawaran dari Peti Tawaran sahaja, dan tidak akan bertanggungjawab sekiranya tawaran itu diterima di luar Peti Tawaran dan tidak sempat dimasukkan ke dalam Peti Tawaran sebelum tarikh tutup tawaran.

Penawar-penawar juga hendaklah diarahkan supaya meletakkan nama masing-masing pada contoh-contoh yang disertakan. Bagi tawaran-tawaran yang melibatkan contoh yang besar, manual atau specification-specification dan sebagainya yang tidak dapat dimasukkan ke dalam Peti Tawaran, maka ianya hendaklah dihantar kepada Jabatan atau perunding yang membuat pelawaan tawaran berkenaan.

Pameran lukisan

BANDAR SERI BEGAWAN. — Pembukaan rasmi Pameran Seni Lukis Penuntut-penuntut Pusat Tingkatan Enam yang diselenggarakan oleh Persatuan Pelukis-pelukis Brunei telah berlangsung di Bangunan 'Bubungan 12' pada Ahad lepas.

Pembukaan rasmi pameran tersebut telah dilakukan oleh Pengarah Pelajaran Awang Haji Abu Bakar bin Haji Apang selaku tetamu kehormat di majlis tersebut.

Terdahulu dari itu ialah ucapan alu-aluan oleh Yang Dipertua Persatuan Pelukis-pelukis Brunei, Awang Mustafa bin Haji Ahmad dan ini diikuti dengan ucapan dari Pengetua Pusat Tingkatan Enam, Awang Omar bin Haji Khalid.

Pameran tersebut dibuka untuk kunjungan orang ramai mulai 20 Januari hingga 3 Februari dan dijual di antara harga \$50.00 ke \$300.00.

Jenis-jenis yang dipamerkan ialah kraf tangan seperti tembikar, lukisan minyak dan batik yang dihasilkan oleh penuntut-penuntut Pusat Tingkatan Enam.

Peluang ikuti Diploma Pertanian

BANDAR SERI BEGAWAN. — Jabatan Pertanian mempelawa pemohon-pemohon untuk mengikuti Kursus Diploma Kebangsaan Pertanian Brunei (BNDA) di Pusat Latihan Pertanian Sinaut (PLPS).

Kursus ini ialah kursus sepenuh masa selama dua setengah tahun dan diadakan untuk memenuhi keperluan kakitangan di Jabatan Pertanian atau swasta.

Pemohonan adalah terbuka kepada warganegara Brunei Darussalam yang berumur tidak kurang dari 17 tahun, lelaki dan perempuan, mempunyai kematangan fikiran dan kesihatan yang baik.

Mereka hendaklah mempunyai kelulusan minima tiga kepujian mata pelajaran Sains GCE Peringkat 'O' dan sama ada Ilmu Hisab atau Bahasa Inggeris, atau tiga kepujian GCE Peringkat 'O' termasuk sekurang-kurangnya satu

mata pelajaran Sains dan kepujian dalam mata pelajaran Sains dalam SRPB, atau kelulusan yang lain yang sebanding dengan kelulusan-kelulusan yang disebutkan tadi.

Pelawaan juga dibuat bagi lepasan Pusat Latihan Pertanian Sinaut yang mempunyai Sijil Juruteknik PLPS dengan mendapat kepujian 70% ke atas.

Tempat tinggal, makan dan baju seragam latihan amali adalah diberikan percuma dan penuntut-penuntut adalah dikehendaki mengikuti peraturan Pusat Latihan Pertanian Sinaut yang ada sekarang dan dikehendaki menandatangani satu surat perjanjian.

Borang-borang permohonan untuk mengikuti kursus itu boleh didapati dari Pengawas Daerah Pejabat Pertanian Daerah Brunei-Muara, Tutong, Belait dan Temburong mulai hari ini, 30 Januari. Permohonan akan ditutup pada 16 April, 1985.

Pesuruhjaya Polis lawat Thailand

BANDAR SERI BEGAWAN. — Pesuruhjaya Polis, Negara Brunei Darussalam, Y.A.M. Pengirag Putera Negara Pengiran Omar bin Pengiran Dato Penghulu Pg. Haji Apang beserta dengan 6 orang Pegawai Kanan Polis kini sedang berada di Negeri Thai mengadakan kunjungan ke Pasukan Polis Diraja Thai.

Di sana mereka akan mengadakan lawatan muhibah sambil memerhati selama kira-kira seminggu.

LENGKAPKAN DIRI JKA HENDAK JADI PEMIMPIN

UALA BELAIT. — Belia-hendaklah lebih dahulu menjadi pemimpin kepada diri sendiri, lebih dahulu melengkapi diri dengan asas-asas yang teguh jika mereka hendak menjadi pemimpin yang sungguh-sungguh.

Timbalan Pengarah Kebajikan, Belia dan Sukan, Ustaz Haji Abdul Mokti bin Haji Mohd. Daud berkata, asas-asas kepimpinan yang teguh boleh diperolehi melalui penghayatan ayat-ayat Al-Quran dan hadis yang menunjukkan dengan jelas akan nyata pentingnya peranan belia dalam Islam, melalui pengajian dan penyertaan kursus-kursus.

Allah, jelasnya, meletakkan taraf belia sebagai golongan manusia yang penting, mempunyai kedudukan yang istimewa, yang mana menurut pandangan Islam, adalah dengan sendirinya merupakan sebahagian daripada pemimpin, sama ada pemimpin agama, bangsa atau negara.

Dalam hubungan ini, Ustaz Haji Abdul Mokti telah menguraikan maksud firman Allah mengenai belia-

Oleh: Aisah Pise

belia yang beriman kepada Allah dan hadis Nabi yang mengingati kita untuk menggunakan sebaik-sebaiknya lima masa, iaitu masa hidup sebelum mati, sihat sebelum sakit, lapang sebelum sibuk, muda sebelum tua dan kaya sebelum miskin.

Berucap merasmikan Kursus Pengkhususan Dalam Pentadbiran dan Pengurusan Persatuan bagi persatuan-persatuan belia Daerah Belait di Dewan Kemasyarakatan di sini petang Jumaat, 25 Januari lalu, Ustaz Awang Haji Abdul Mokti seterusnya berharap supaya kursus itu dan ceramah konsep Melayu Islam Beraja akan memberi pengetahuan yang luas bagi para peserta dan pemimpin belia.

Menyentuh mengenai tujuan kursus itu, Awang Ismail bin Apeng, Pegawai Kanan Belia dan Sukan menjelaskan bahawa ianya adalah untuk menyampaikan pengetahuan kepada para pemimpin belia dalam bidang pentadbiran dan pengurusan persatuan dan bagi meninggikan lagi khidmat dan rasa tanggung-

jawab mereka terhadap persatuan masing-masing.

Dalam keseluruhan empat siri kursus yang dikendalikan itu, sebanyak tujuh ceramah diadakan iaitu mengenai dasar-dasar kepimpinan, tugas-tugas pemegang jawatan, peraturan mesyuarat, minit mesyuarat dan teknik penulisan, bahagian kewangan, menyusun rancangan dan struktur organisasi Pertubuhan Belia, di samping ceramah konsep Negara Melayu Islam Beraja.

Kira-kira 200 orang peserta menghadiri kursus tersebut. Siri pertama berjalan selama tiga hari dan dihadiri oleh Persatuan Belia Sungai Teraban PESTA dan Persatuan Iban Brunei PIB cawangan Belait. Siri kedua akan dilangsungkan pada 9 dan 10 Februari depan bagi Persatuan Belia Belait PEMBELA, Persatuan Ikatan Belia Pandan IBP dan Persatuan Kebajikan Perempuan Belait PKPB.

Kursus tersebut dianjurkan oleh Jabatan Kebajikan Belia dan Sukan, Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan cawangan Belait.



PEGAWAI Penerangan, Awang Haji Sulaiman bin Haji Abd. Wahab (No. 5 dari kanan) ketika memberikan ceramah mengenai Konsep Melayu Islam Beraja, sementara gambar bawah kelihatan sebahagian dari peserta kursus.



BRUNEI TUA — Sambungan dari muka 3

menceritakan hal pengembaraan yang menarik itu kepada orang-orang di negeri Borneo (Brunei).

Keterangan ini mengingatkan kepada bangsa Brunei yang sudah dikenali oleh China sejak abad yang ke-6 dan ke-10 itu adalah satu bangsa yang aktif dan berani menjelajah. Jika mereka boleh sampai ke negeri China tidak ada sebab mengapa tidak boleh sampai ke kawasan yang lebih hampir seperti pulau Panay dan Luzon di Filipina itu. Tidak dapat dipastikan sama ada sultan Makatunaw dan atau datu yang sepuluh orang itu sudah menganut Islam atau sebaliknya. Berdasarkan nama-nama yang direkodkan itu belum pun menunjukkan ciri-ciri nama Islam.

SUMBER SERI WIJAYA

Mengenal dengan Empayar Seri Wijaya ini dan hubungannya dengan negeri-negeri di Alam Melayu, empayar ini muncul setelah runtuhnya kerajaan Pallava, kemudian berjaya menguasai gugusan kepulauan Melayu dari abad kelapan hinggalah ke tahun Masihi 1377. Empayar yang didirikan oleh orang-orang Melayu di Indonesia ini adalah pada hakikatnya dikuasai oleh orang-orang Melayu tapi memakai kebudayaan Hindu dan menganut agama Buddha. Empayar ini diberi nama demikian mengikut nama ibu negerinya iaitu Seri Wijaya di Sumatra.

Dalam masa kemuncak kekuasaannya di bawah perintah Seri Indera, empayar ini termasuklah Tanah Melayu, Ceylon, Borneo, Sulawesi, Pulau-pulau Filipina, sebahagian dari

pulau Formosa dan mungkin juga Kemboja dan Champa.

Dua pusat utama pengaruh Seri Wijaya di Filipina ialah pulau Sulu dan Visaya. Kedua-duanya telah dijajah oleh orang-orang dari Borneo, sebuah negeri ufti kerajaan Seri Wijaya. Penjajah dari Banjar Masin dan Brunei bermastautin di Sulu, di samping itu puteri-puteri mereka berkahwin dengan kerabat Diraja Sulu.

Pada abad ke-13 pengaruh Seri Wijaya ke atas negeri-negeri Tanah Melayu mulai lemah disebabkan munculnya satu lagi negeri Kelindian di pulau Jawa yang dikenal sebagai Empayar Majapahit. Keruntuhan sama sekali empayar Seri Wijaya adalah akibat daripada serangan tentera Majapahit yang berlaku pada tahun 1377.

SUMBER MAJAPAHIT

Mula-mula kerajaan Majapahit telah didirikan sebagai sebuah kerajaan yang kecil di pulau Jawa pada tahun 1293 oleh Radin Wijaya penakluk Melayu yang termasyhur dan telah mengusir keluar tentera China yang dihantar oleh Kublai Khan untuk menawan pulau itu. Seperti Empayar Seri Wijaya, ia juga dikuasai oleh orang-orang Melayu dan mempunyai kebudayaan Hindu, cuma bezanya menganut agama Brahman.

Dari ibu negerinya di Majapahit, Jawa, empayar yang baharu muncul ini meluaskan pemerintahannya ke atas bekas tanah jajahan Seri Wijaya dan lain-lain negeri seperti Formosa,

Siam, Kemboja, Indo-China, Burma Selatan dan New Guinea (lihat Gregoria F. Zaide, h. 51 — 52).

Dalam syair karangan Parapance yang dikarangnya pada tahun 1365 bernama "Negarakertagama" ada disebutkan bahawa Brunei adalah daerah naungan Majapahit yang ke-23. Dan hasil dari naungan ini banyaklah kesan-kesan peninggalan Hindu yang dipakai di Brunei terutama di kalangan istana raja-raja Brunei (lihat Haji Yahya Haji Ibrahim, h. 28). Perhatian nama Brunei disebut sebagai "Bruneng" dalam syair tersebut: "Kadang dengan I landa len ri samedang Tirem tan Kasah ri sedu Buruneng ri Kalka Saludang ri Solot Pasir. Batitwsi sawaku muwah ri Tabalung ri Tanjung Kute. Lawan ri Malano inakapaka muka ta (ng) ri Tanjungpuri." (lihat Yura Halim dan Jamil Omar, Sejarah Brunei, 1985, h. 13).

BAHASA SANSKRIT

Satu lagi bukti nyata bahawa Brunei Tua telah lama wujud ialah berdasarkan adanya bahasa Sanskrit yang selalu digunakan ketika menjalankan istiadat pengurniaan gelaran kepada rakyat yang berjasa atau pembesar-pembesar oleh raja-raja Brunei sejak zaman berzaman. Ini dapat diperhatikan dari 'terasul ciri' dan pada sebahagian besar nama gelaran yang dikurniakan kepada pembesar-pembesar itu. Sebagai misal di bawah ini diturunkan contoh 'terasul ciri' yang digunakan ketika menggelar Pengiran Hashim bin Pengiran Kerma Indera menjadi

Pengiran Kesuma Negara. Terasul ciri ini tersusun dalam tiga bahasa iaitu Bahasa Arab, Sanskrit dan Melayu, mungkin asalnya bahasa Sanskrit dan Melayu sahaja, kemudian setelah Islam masuk ke Brunei, ditambah pula dengan doa dalam Bahasa Arab. Terasul ciri itu sebagaimana berikut:

Al-Hamdu Lillahi Rabbi al-Alamin wal-Salatu wal-Sallam Ala Syedina Muhammadin Wa Ala Alihi Wa Sahbihi al-Kirami Fa Raddallahu Khairaha Wa Atallahu Umaraha Wa Kammala Izzataha Wa dama Hayataha Yuktiallahu Daulatan Fid Dunia Illal-Akhirati Li Annakum Rajulun Akulun Min Kulli Ra'iyatin wal-Waziru al-Adilu wal-Ihsanu Wa-Nawwra Qalbahu Bi Nur al-Makrifah wal-Imani Wal-Islami Bi Taufiqillah.

Ahuta Sarmata Seri Buhana Si Cakap Perkasa Persang Si jaya Perbuhana Aw Bajana Madanan Dakcubala Perkerma Seri Buhana Karta Maskalang Ku Permala malai. Ratna Mahkota Ayuta Singgahsana Si Dewa-dewa Perbu. Bahawa Pengiran Hashim dianugerahi perinama Pengiran Kesuma Negara Ayuta Si Dewa-dewa Peri Meneguhkan Setia Bakti Kebawah Duli Paduka Seri Sultan al-Adil al-Muazzam Di Negeri Brunei Dar al-Salam Daulatan Qaimatan Ma Damat Bi Rabbi al-Alamin. Amin. Wa Zalika Fi sanah 1272 (H). (Lihat Pehin Orang Kaya Amar Diraja Dato Seri Utama (Dr) Haji Mohd Jamil al-Sufri, "Adat Istiadat Brunei," Ikhtisar Budaya, Brunei: Dewan Bahasa dan Pustaka, 1973, h. 12 — 13).

Banyak nama-nama gelaran yang dikurniakan kepada pembesar-pembesar Brunei yang diambil dari Bahasa Sanskrit seperti Pengiran Kesuma Negara, Pengiran Indera Mahkota, Pengiran Indera Negara, Pehin Seri Rama dan lain-lain lagi. Bahkan nama "Brunei" itu sendiri diambil dari bahasa Sanskrit "Varunai" yang bererti "Turunan Laut" atau "Kelahiran Laut". Ini mungkin kerana kedudukan Brunei dan letak laut negerinya yang berhadapan dengan Laut China Selatan, tam-bahan pula sumber pencarian orang-orang Brunei pada masa itu ialah di laut sebagai nelayan, atau mungkin juga bermaksud bagi menunjukkan kegagahan orang-orang Brunei dalam menguasai laut.

KESIMPULAN

Dari beberapa sumber di atas ternyata Brunei bukanlah sebuah negara yang baru muncul di abad dua puluh ini, tapi sebuah negara tua yang namanya sering disebut atau dikaitkan dalam pergolakan di rantau Asia Tenggara ini, zaman sebelum kedatangan Islam ke Brunei.

Sekurang-kurangnya ada tiga empayar pernah menaungi dan menakluki Brunei di zaman Pra-Islam itu iaitu China, Seri Wijaya dan Majapahit. Tetapi naungan dan penaklukan tersebut tidak pernah melemahkan semangat Brunei untuk muncul pula sebagai sebuah kuasa yang disegani di rantau ini iaitu setelah jatuhnya Melaka ke tangan Portugis dan Islam bertapak kuat di Brunei dalam abad yang ke-16 dan 17.

(Bersambung).

SISTEM KOMPUTER PENDAFTARAN TANAH

SUKACITA dimaklumkan bahawa sistem Pendaftaran tanah-tanah di Daerah Tutong akan menggunakan Komputer untuk membantu kerja-kerja Pendaftaran.

Kejayaan sistem ini tidak akan dapat dicapai tanpa kerjasama dan sokongan yang sepenuhnya daripada tuan punya tanah-tanah berkenaan.

Oleh yang demikian nama-nama yang tersebut di bawah ini atau wakil-wakil mereka diundang/dipersilakan hadir ke Unit Penaksir Pejabat Tanah, Tutong atau Unit Penaksir Pejabat Tanah, Brunei pada waktu-waktu Pejabat dibuka dengan membawa Kad Pengenalan dan semua geran-geran tanah yang dimiliki.

EDR NO.	LOT NO.	NAMA	LETAK TANAH
4933	5259	Sapiah binte Lasim	Bt. Bang Dalam
4934	5260	Yakob bin Lasim	Layong.
4991	5290	Awg. Lidus bin Sabtu	Bt. Bang Dalam
4992	5247	Tahirudin bin Md. Jair	Layong.
5019	4983	Kantim binte Man Subah @ Man Jumbai	Kelugos.
5027	5322	Jaafar bin Mohamad	Birau.
5052	5365	Salleh bin Md. Taha @ Md. Salleh bin Md. Taha	Sinaut.
5060	5844	Hj. Muhammad Said bin Abdullah Jalil as administrator of Saerah bte Mohammad's estate	Keriam.
5072	5333	Asimah binte Johari	Kiudang.
5072	5333	Awang Nurzainah bin Gapor @ Md. Noor bin Gapor	Kiudang.
5092	5392	On Siew Siong	Petani.
5092	5392	Soon Chin Siong	Petani.
5094	5135	Ng Kui Lik	Panchor Papan.
5109	5406	Asah binte Jaludin	Penyatang Danau.
5110	5394	Halimah binte Haji Mohamad Salleh	Tanjong Maya.
5138	5423	Sulaiman bin Tahiruddin	Sinaut.
5150	5451	Jaayah binte Dollah	Bukit Barun.
5151	5449	Dayang Kalus binte Assia @ Siti Alam	Lubok Labayas.
5160	5445	Sidup bin Gapor	Ikas.
5172	3354	Siput bin Ulol	Patnunok.
5177	5359	Chia Kim Gel @ Chia Majalis	Penabai.
5192	5512	Haslena binte Abdullah @ Mary Pau	Penanjong.
5197	5517	Bujang bin Rassin	Penanjong.
5200	4990	Bakar bin Jafar	Layong.
5204	5439	Dk. Siti Asiah bte Pg. Ahmad	Maraburong.
5208	5457	Numan bin Kuleh	Bukit Buloh.
5208	5457	Musim bin Kuleh	Bukit Buloh.
5208	5457	Buntar bin Kuleh	Bukit Buloh.
5210	4303	Apsah bte Hussin	Birau.
5214	5506	Kasmat bin Hashim	Birau.
5216	5508	Rahman binte Hasim @ Hashim	Birau.
5229	5543	Law Kin Joe	Beluno Layong.
5249	5540	Tengah bin Tamit	Ikas.
5283	5466	Gundi bin Bujang	Pok Galau.
5285	5463	Zabidah binte Adam @ Zabaidah	Sungai Beruang.
5309	5547	Bakri bin Suhaili	Sungai Abang.
5310	5548	Harris Mohd Noor Ilham bin Suhaili	Sungai Abang.
5311	5622	Tuah bin Damit	Kupang.
5312	5623	Taha bin Bagul	Kupang.
5313	5624	Dayang Aning Linze Duraman @ Dayang Aning binte Dagang	Kupang.
5317	5593	Abdul Ghani bin Osman	Panchor Dulit.
5321	5597	Nauyah binte Mohd. Said @ Layuah binte Mat Said.	Panchor Dulit.
5322	5658	You Chie Son	Serembangun.
5325	5653	Suhaili bin Mustapa @ Sebeli bin Tapa	Telisa.
5333	5587	Mashor bin Abu Bakar	Kelugos.
5346	5648	Pg Hajjah Salmah binte Pg Haji Abu Bakar	Ikas.
5347	5642	Bakar bin Ajak	Bukit Tapangan.
5357	5649	Talib bin Serudin @ Talip	Kupang.
5358	5628	Abu Bakar bin Talifuddin @ Osman bin Talifuddin	Sungai Beruang.
5367	5644	Bernard Micheal Sim	Bukit Udal.
5370	5639	Hong Ching Hoo	Tanjong Maya.
5371	5430	Hong Ching Guan	Sungai Beruang.
5395	5693	Md. Salleh bin Daud @ Untong	Maraburong.
5396	5694	Hidup bin Sulaiman	Maraburong.
5407	5552	Zinin bin Yaakub	Sengkarai.
5415	5729	Abdul Aziz bin Nizamulhaq	Keriam.
5416	5730	Hadjiah bte Abdul Aziz	Keriam.
5417	5731	Mohamed Yakop bin Abdul Aziz	Keriam.
5431	5689	Nilam binte Salleh	Bindudoh.
5432	5690	Chuang Lu Seh	Kiudang.
5433	5691	Samat bin Libuh	Dangor Bukit.
5445	5714	Padang bin Belanda @ Pintar bin Belanda	Bt. Nong Mayan Ulu.
5447	5735	Nangkat bin Gawau	Tapangan Layu.
5473	5750	Ak Mohamed Zahrudin bin Pg Idris	Panchor Dulit.
5477	5761	Rakiah binte Lakim	Tanah Burok.
5478	5762	Talip bin Dulamit	Tanah Burok.
5478	5762	Jamilah binte Zainal	Tanah Burok.
5480	5709	Burut bin Banban @ Bamban	San Nunok.
5481	5758	Mohd Yusof bin Haji Ali Ahmad	Petani.
5506	5781	Lai Yin Kwan	Batang Mitos.
5508	5783	Mohamad Zin bin Kanah	Telamba.
5509	4074	Kok Song Kong	Lamunin.
5521	3753	Timbul bin Tuah	Kupang.
5526	5777	Chia Kim Gek @ Chia Majalis	Penabai.
5527	5813	Janudin bin Ismail	Telamba.
5530	4052	Alias bin Talip	Telamba.

5540	5791	Ramli bin Ghafar	Penyatang.
5553	5830	Yusof bin Hassan	Kiudang.
5555	5832	Harun bin Ahmad	Kiudang.
5559	5819	Hayati bte Othman @ Chua Sui Choo @ Chua Sui Yong	Kelugos.
5565	5710	Tika bin Pakan	Pak Bantulang.
5593	5875	Tan Seng Teck	Sengkarai.
5596	5886	Andam binte Lundok @ Andam binte Lundu	Pulau Sindat.
5598	5888	Pinchin bin Janah	Pulau Sindat.
5599	5901	Bidin bin Jumat	Kelugos.
5601	5903	Ismail bin Jumat	Kelugos.
5607	5910	Awang Damit bin Pengarah Digadong	Maraburong.
5623	5942	Ismail bin Abd Hamid	Luagan Timbaran.
5624	5943	Amnah binte Abd Hamid	Luagan Timbaran.
5624	5943	Yaris bin Sampan @ Harris bin Mohammad	Luagan Timbaran.
5638	5915	Bintang binte Saman	Bindudoh.
5644	5938	Toh Ting Ting @ Ah Ling	Kebia.
5659	5931	Kawel bin Jaga	Pak Tanggang Bukit.
5660	5932	Haji Kamis bin Metassan	Kelugos.
5661	5933	Munap bin Metassan	Kelugos.
5662	5934	Awang Piut bin Japar @ Jaafar	Kelugos.
5675	6009	Siah bte Kumit	Sungai Lugu.
5675	6009	Nafiah bte Kumit	Sungai Lugu.
5675	6009	Munah bte Kumit	Sungai Lugu.
5675	6009	Kulam bte Kumit @ Aisah	Sungai Lugu.
5697	3665	Jaidin bin Kumit @ Zaidin	Sungai Lugu.
5699	6003	Norimin bte Ibrahim	Sungai Beruang.
5710	5999	Md. Zaini bin Laila	Sengkarai.
5712	6001	Madon bin Serudin	Keramut.
5717	6033	Mani binte Ladi	Keramut.
5744	5946	Brahim bin Daud	Sinaut.
5751	6025	@ Ibrahim bin Daud	Tanah Burok.
5766	6077	Hajjah Siti Hawa binte Tarip	Kebia.
5768	6079	Mohd Hashim bin Abdullah @ Tee Hock Lai	Bukit Udal.
5776	6010	Abdullah bin Sahari as administrator of Sarih bin Taha @ Sahari's estate	Bukit Udal.
5777	6129	Kalus binte Assia @ Siti Alam as administrator of Yahya bin Taha's estate	Bukit Udal.
5778	6028	Haji Amat bin Dollah @ Hj. Che Mat bin Dollah	Kiudang.
5778	6028	Norainah bte Ahamd	Maraburong.
5778	6028	Yahya bin Wahab	Pengkalan Dalai.
5786	6026	Kamariah bte Wahab	Pengkalan Dalai.
5789	6156	Pg. Ahmad bin Pg. Besar	Sungai Beruang.
5801	6160	Aminah bte Haji Morni	Keriam.
5802	6161	Chong Ah Moi	Penabai.
5804	6163	Two Sew Hock @ Teck	Penabai.
5806	6165	Leong Mee Yung	Penabai.
5819	6086	Tan Ket Hwa @ Tan Ah Tee	Penabai.
5837	6104	Hjh. Beniah bte Ismail	Petani.
5838	6105	Mohamed Daud bin Hj. Mumin	Petani.
5843	6210	Pg. Muhammad bin Pg. A. Razak	Petani.
5871	6130	Masih binte Marsal	Sungai Beruang.
5874	6154	Buah bin Balau	Bukit Panggal.
5890	6131	Jambang bte Meludin	Santol.
5892	6133	Yong Tua Kuai	Kiudang.
5896	6153	Tan Giok @ Tan Geok	Kiudang.
5897	4090	Mat Nor bin Senudin	Luagan Dudok.
5939	6252	Lamudin bin Tinggal	Pengkalan Mahau.
5940	6253	Morni bin Haji Taha	Tanah Burok.
5942	6255	Md. Daud bin Jamil	Tanah Burok.
5947	6127	Bakar bin Ahmad	Tanah Burok.
5952	6315	Koo Men @ Simen Kuchong	Kiudang.
5964	6311	Zainal bin Haji Panjang	Luagan Timbaran.
		Sauyah binte Mohd salleh	Luagan Dudok.

Jadual Lawatan Perpustakaan Bergerak dari 30 Januari— 5 Februari 1985

TEMPAT PERSINGGAHAN	TARIKH	HARI	MASA
Sekolah Melayu Limau Manis	30.1.1985	Rabu	8.30- 9.30 pagi
Sekolah Melayu Pengkalan Batu	30.1.1985	Rabu	9.45-10.45 pagi
Sekolah Melayu Masin	30.1.1985	Rabu	11.00-12.00 t/h
Di hadapan Sekolah Melayu Kupang	30.1.1985	Rabu	2.00- 3.00 petang
Sekolah Melayu Jerudong	2.2.1985	Sabtu	8.30- 9.30 pagi
Pusat Tahanan Jerudong	2.2.1985	Sabtu	9.45-10.45 pagi
Sekolah Melayu Sengkurong	2.2.1985	Sabtu	11.00-12.00 t/h
Seko'ah Ugama Sengkurong	2.2.1985	Sabtu	2.30- 3.00 petang
Sekolah Melayu Orang Kaya Setia Bakir Kilanas	2.2.1985	Sabtu	3.15- 4.15 "
Sekolah Melayu Bendahara Sakam Bunut	2.2.1985	Sabtu	4.30- 5.30 "
Di hadapan rumah Penghulu Mukim Serasa Muara	3.2.1985	Ahad	9.00-10.00 pagi
Di kawasan rumah Ketua Kampung Masjid Lama, Muara	3.2.1985	Ahad	10.15-11.15 "
Di hadapan Kedai Pekan Muara	3.2.1985	Ahad	11.30-12.00 t/h
Seko'ah Rendah Kerajaan Lumapas	4.2.1985	Isnin	9.30-10.30 pagi
Sekolah Inggeris Berakas (Bahagian Rendah)	4.2.1985	Isnin	2.00- 3.00 petang
Sekolah Ugama Kampong Perpindahan, Berakas	4.2.1985	Isnin	3.30- 4.30 "
Sekolah Orang Kaya Besar Imas Subok	5.2.1985	Selasa	8.30- 9.30 pagi
Sekolah Melayu Dato Mahawangsa Lambak	5.2.1985	Selasa	10.30-11.30 "

KENYATAAN DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

NOTIS TAWARAN JABATAN LEMBAGA BANDARAN KUALA BELAIT DAN SERIA

TAWARAN-tawaran akan diterima oleh Pengerusi Lembaga Tawaran di Bangunan Kementerian Kewangan, Tingkat 4, Jalan James Pearce, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam sehingga 12.00 tengah hari pada 25 Februari, 1985 bagi membekalkan Pakaian Seragam Untuk Pegawai-pegawai dan Kakitangan Jabatan Lembaga Bandaran Kuala Belait dan Seria.

4. Tawaran-tawaran hendaklah dikemukakan di dalam sampul surat yang bertanda:

TAWARAN BAGI MEMBUAT DAN MEMBEKALKAN PAKAIAN SERAGAM UNTUK PEGAWAI-PEGAWAI DAN KAKITANGAN JABATAN LEMBAGA BANDARAN KUALA BELAIT DAN SERIA

dan nama pemborong tidak perlu dinyatakan di sampul surat. Sampul surat tersebut hendaklah dialamatkan kepada:

Pengerusi
Lembaga Tawaran
d/a Pejabat Kementerian Kewangan
Jalan James Pearce
Bandar Seri Begawan
Negara Brunei Darussalam.

5. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negara Brunei Darussalam tidak akan terikat untuk menerima tawaran-tawaran yang rendah ataupun apa-apa jua tawaran.

Telecommunications Department Tender Notice

TENDERS are invited for the supply, delivery and Training of Telephone Call-Charge Equipment.

2. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the 4th floor, Jabatan Kementerian Kewangan, Jalan James Pearce, Bandar Seri Begawan up to 12.00 noon on 11th February, 1985. Tenders received after the said time and date will be rejected.

3. Tenderers must submit a sample of all of the items called in this Tender to be delivered at the supplier expense to the Director of Telecommunications, Telephone House, Jabatan Telekom, Negara Brunei Darussalam not later than 21 days after the closing of the tender.

4. Tenders which are not supplied with sample will be invalid. Deposit will be forfeited for invalid tenders.

5. Tenders should be submitted in a plain sealed envelope marked:

TENDER FOR THE SUPPLY, DELIVERY AND TRAINING OF TELEPHONE CALL-CHARGE EQUIPMENT.

6. Tender Ref: JTB/SA/3/84 bearing no indication of the name of the tenderer.

7. Detailed tender documents can be obtained from the office of the Director of Telecommunications at Jalan Istana Darussalam, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam upon a deposit of \$1,000.00.

8. The Government of His Majesty the Sultan and Yang Dipertuan Negara Brunei Darussalam does not bind itself to accept the lowest or any tender.

MEDICAL DEPARTMENT TENDER NOTICE FOR THE YEAR 1985-1986

TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board Negara Brunei Darussalam. Tenders should be placed in the Tender Box situated on 4th floor Jabatan Kementerian Kewangan, Jalan James Pearce, Bandar Seri Begawan for SUPPLY OF DRUGS AND MEDICINES TO RUMAH SAKIT RAJA ISTERI PENGIRAN ANAK SALEHA FOR 1985-1986 up to 12.00 noon on Monday 25th February, 1985. Tenders received after this time will be rejected.

2. That tenders may only be accepted from authorised Pharmaceutical Distributors licenced under the Poisons Enactment.

3. That all drugs supplied must be at least 2 years to expiry date.

4. That tenderers may submit more than one brand of any item provided that the tendered brands are within his/her authorised distribution lines.

5. That tenderers must be accompanied by:—

- Sample of product offered i.e. 10 tablets or capsules, 60ml, if liquid, 1 vial or ampule if injections, 10gm, if creams or ointments.
- Information leaflet relating to each item must be submitted.

6. Tenderers must indicate name of drug offered, its country of origin and name of manufacturer.

7. Successful tenderers will be required to store stocks of drugs in an air-conditioned room.

8. Tenders must state expected delivery period of each item tendered for.

9. The Contract may be terminated by either party by giving one month's notice in writing.

10. Tenders must indicate packing size of items offered.

11. List of items for tender for the above department can be obtained from Account Section, Medical Headquarters, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.

12. Tenders must be placed in plain sealed envelope on the face of which should be written SUPPLY OF DRUGS AND MEDICINES TO R.I.P.A.S. HOSPITAL FOR 1985-1986. There must be no indication on the cover of the name of the tenderer.

13. Tender deposit will be \$500.00.

14. The Government of His Majesty the Sultan and Yang Dipertuan Negara Brunei Darussalam does not bind itself to accept the lowest or any tender.

PEMBERITAHUAN TAWARAN JABATAN PERCETAKAN BAGI TAHUN 1985

SYARIKAT-syarikat tukang jahit Daerah Brunei dan Muara ada'ah dipelawa untuk menghantar tawaran mereka kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran, di Bangunan Kementerian Kewangan, Tingkat Empat, Jalan James Pearce, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam tidak lewat dari hari Isnin 11 Februari, 1985 jam 12.00 tengah hari untuk membekalkan pakaian seragam lelaki dan baju dan sarung untuk pekerja-pekerja perempuan seperti yang tersebut di bawah ini:—

- LELAKI:
 - 42 orang pakaian lelaki baju dan seluar panjang.
- LELAKI:
 - 7 orang pakaian overall, warna biru.
- PEREMPUAN:
 - 600 e/a cream polyester cotton untuk baju kurung.
 - 600 e/a biru kelabu jen's tebal (heavy polyester cotton) untuk kain sarung.

2. Wang cagaran tawaran hendaklah dibayar di Pejabat Kewangan Negara Brunei Darussalam pada bila-bila masa waktu bekerja biasa sehingga hari Isnin 11 Februari, 1985 jam 2.00 petang sebanyak \$200.00 (Dua ratus ringgit sahaja).

3. Cara potongan dan warna dan juga jenis kain bolehlah diperiksa di Jabatan ini pada waktu bekerja dan tawaran-tawaran yang lewat diterima dari tarikh dan masa yang ditetapkan tidak akan di'ayan.

4. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negara Brunei Darussalam tidak terikat untuk menerima tawaran yang paling rendah atau sebarang tawaran.

UNDANG-UNDANG WARIS DAN PENTABIRAN HARTA PESAKA — 1955

DALAM HARTA PESAKA

HAIJI MOHD YUSOF BIN RAJID

Pembatalan Surat Kuasa Mentadbir Harta Pesaka (Bab 47) BAHAWASANYA Surat Kuasa Mentadbir harta pesaka Allahyarham Haji Mohd Yusof bin Rajid telah dikeluarkan kepada Dayang Fatimah binte Abdullah pada 24 Oktober, 1968 dalam Surat Pentadbiran No. 215/1968.

Dan bahawasanya Dayang Fatimah binte Abdullah oleh sebab keuzuran telah memohon secara bertulis supaya Surat Kuasa tersebut dibatalkan.

Maka sekarang pada menjalankan kuasa-kuasa yang diberikan oleh Bab 47 dari Undang-Undang Waris dan Pentadbiran Harta Pesaka 1955, saya dengan ini membatalkan Surat Kuasa Mentadbir yang tersebut.

Bertarikh 14 hari bulan Januari, 1985.

DATO MOHD ALI SALLEH

Pegawai Waris,
Negara Brunei Darussalam.

Ref.: LA/215/1968.

PROBATE AND ADMINISTRATION ENACTMENT 1955

IN THE ESTATE OF HAJI MOHD YUSOF BIN RAJID, DECEASED

Revocation of Grant of Letters of Administration (Section 47)

WHEREAS a Grant of Letters of Administration to the estate of the above named Haji Mohd Yusof bin Rajid deceased was on the 24th day of October, 1968 granted to Dayang Fatimah binte Abdullah in Administration No. 215 of 1968.

Whereas the said Dayang Fatimah binte Abdullah for reasons of incapacity due to ill-health has in writing requested that the said Grant be revoked.

Now therefore in exercise of powers conferred by section 47 of the Probate and Administration Enactment 1955, I hereby revoke the said Grant of Letters of Administration.

Dated the 14th day of January, 1985.

DATO MOHD ALI SALLEH

Probate Officer,
Negara Brunei Darussalam.

Ref.: LA/215/68

PEMBERITAHUAN TAWARAN JABATAN PERUBATAN DAN KESIHATAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa untuk "MEMBEKALKAN WASHING MATERIALS DAN DOMESTIC SERVICE CHEMICAL" Jabatan Perubatan dan Kesihatan bagi tahun 1985-1986.

2. Tawaran-tawaran hendaklah dimasukkan ke dalam sampul surat yang tertutup dengan ditulis:—

"MEMBEKALKAN WASHING MATERIAL DAN DOMESTIC SERVICE CHEMICAL UNTUK RUMAH SAKIT RAJA ISTERI PENGIRAN ANAK SALEHA, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM".

3. Tawaran-tawaran itu hendaklah dimasukkan ke dalam peti tawaran yang terletak di Bangunan Kementerian Kewangan, Tingkat Empat, Jalan James Pearce, Bandar Seri Begawan tidak lewat dari hari Isnin 11 Februari 1985 jam 12.00 tengah hari.

4. Borang mengenai tawaran bolehlah diperolehi di Ibu Pejabat, Jabatan Perubatan dan Kesihatan, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.

5. Perjanjian kontrak boleh ditamatkan oleh sama ada pihak pemborong atau pihak Jabatan Perubatan dan Kesihatan Negara Brunei Darussalam dengan memberitahu sebulan terlebih awal secara bertulis.

6. Cengkeram sebanyak \$200.00.

7. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negara Brunei Darussalam tidak terikat menerima tawaran yang lebih murah atau seumpamanya.

KENYATAAN TAWARAN JABATAN HAL EHWAL UGAMA NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

TAWARAN-tawaran akan diterima oleh Pengerusi Lembaga Tawaran, Negara Brunei Darussalam di Pejabat Setiausaha Tetap, Kementerian Kewangan, Tingkat IV, Jalan James Pearce, Bandar Seri Begawan, tidak lewat dari hari Isnin 18 Februari, 1985 jam 12.00 tengah hari bagi membekalkan perkara-perkara berikut:—

- Horn Speaker — 10 biji
- Janakuasa Mudali 1400-2000 watts — 4 buah
- Amplifier dan Peralatannya — 1 set

2. Tawaran-tawaran hendaklah dihantar melalui sampul surat yang tertutup dengan tidak memberikan apa-apa identiti pemborong dan sampul surat mestilah ditanda dengan perkataan "TAWARAN MEMBEKALKAN ALAT-ALAT JURUTAYANG UNTUK JABATAN HAL EHWAL UGAMA".

3. Wang cagaran tawaran sebanyak \$200.00 (dua ratus ringgit sahaja) hendaklah dibayar ke Jabatan Hal EHWAL Ugama, Bahagian Kewangan, Tingkat Pertama, Bilik No. 202, pada bila-bila masa waktu bekerja hingga hari Sabtu 16 Februari, 1985 jam 3.00 petang.

4. Tawaran-tawaran yang lewat diterima dari tarikh yang dinyatakan di atas tidak akan dilayan.

5. Pemborong-pemborong yang menghantar tawaran mereka hendaklah menyertakan katalog alat-alat yang ditawarkan disertai dengan keterangan-keterangan yang berikut:—

- Harga sebuah termasuk cukai;
- Lama tempoh dalam jaminan;
- Lama tempoh dalam pembekalan;
- Jenis alat-alat yang ditawarkan; dan
- Lain-lain keterangan jika ada.

6. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negara Brunei Darussalam tidak akan terikat bagi menerima tawaran yang murah atau tawaran yang difikirkan tidak munasabah.

ROYAL BRUNEI POLICE FORCE TENDER NOTICE

1. TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board, Negara Brunei Darussalam. Tenders should be placed in the Tenders Box situated at:—

4th Floor
Jabatan Kementerian Kewangan
Jalan James Pearce
Bandar Seri Begawan
Negara Brunei Darussalam

by 12.00 noon on the stated closing date.

2. Tender documents can be collected from:—

Head of Logistic & Procurement
Police Headquarters,
Gadong,
Negara Brunei Darussalam.

TENDER No. 2/1985
SUPPLY OF JOHNSON OUTBOARD ENGINES (140 HP) FOR MARINE POLICE
(Closing Date—11 Feb 1985)

TENDER No. 3/1985
SUPPLY OF MATERIAL FOR SECURITY PASSES
(Closing Date—11 Feb 1985)

TENDER No. 4/1985
SUPPLY OF PROPELLERS AND RUDDERS FOR POLICE BOATS
(Closing Date—18 Feb 1985)

TENDER No. 5/1985
SUPPLY OF MARINE PAINTS
(Closing Date—18 Feb 1985)

TENDER No. 6/1985
SUPPLY OF PETERSON CLEANING EQUIPMENT
(Closing Date—18 Feb 1985)

TENDER No. 7/1985
SUPPLY OF DIESEL ENGINES FOR POLICE BOATS (ROTORK PDB 07 AND PDB 10)
(Closing Date—18 Feb 1985)

TENDER No. 8/1985
SUPPLY OF SCAFFOLDING SYSTEM
(Closing Date—18 Feb 1985)

TENDER No. 9/1985
SUPPLY OF MARINE PLYWOOD AND TIMBER PRODUCTS
(Closing Date—11 Feb 1985)

TENDER No. 10/1985
SUPPLY OF WORKSHOP WOODWORKING
(Closing Date—11 Feb 1985)

TENDER No. 11/1985
SUPPLY OF ENGINES FOR HAMILTON IET BOATS
(Closing Date—18 Feb 1985)

TENDER No. 12/1985
SUPPLY OF ELECTRICAL COMPONENTS FOR MARINE POLICE
(Closing Date—18 Feb 1985)

TENDER No. 13/1985
SUPPLY OF FORD SABRE ENGINE SPARES
(Closing Date—25 Feb 1985)

TENDER No. 14/1985
JOHNSON OUTBOARD ENGINE SPARES
(Closing Date—25 Feb 1985)

PEMBERITAHUAN TAWARAN JABATAN PERHUTANAN

SYARIKAT-syarikat adalah dipelawa untuk menghantar tawaran mereka kepada Pengerusi Lembaga Tawaran, Negara Brunei Darussalam di Bangunan Kementerian Kewangan, Tingkat 4, Bandar Seri Begawan, tidak lewat dari hari Isnin 25 Februari, 1985 untuk membekalkan:—

Membekalkan 1 unit kereta Nissan Petrol 4,000 c.c. Long Base, Hardtop. Jenis Station Wagon, muatan tidak kurang dari 9 orang penumpang (dewasa). Kereta tersebut hendaklah di taff-kota. Mempunyai towing hook dan winch dan penamad api.

2. Butir-butir dan penerangan-penerangan lanjut boleh diperolehi daripada Ibu Pejabat Perhutanan, Negara Brunei Darussalam pada bila-bila pejabat dibuka.

3. Tawaran-tawaran hendaklah dimasukkan dalam sampul surat yang tertutup dengan tidak memberikan apa-apa identiti pemborong. Sampul surat hendaklah ditanda "Tawaran bagi Pembekalan Kereta" dan hendaklah dialamatkan kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran, di Bangunan Kementerian Kewangan, Tingkat Empat, Jalan James Pearce, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.

JAWATAN KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

Di Jabatan Kerja Raya

PERMOHONAN-permohonan adalah dipelawa daripada calon-calon yang terdiri dari rakyat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negara Brunei Darussalam untuk memenuhi jawatan-jawatan kosong yang berikut di Jabatan Kerja Raya, Negara Brunei Darussalam.

1) TUKANG PELAN

Tanggagaji: D.1-2-3-4 EB.5—\$530-\$1625 sebulan. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan dan pengalaman.

Kelayakan-kelayakan dan Pengalaman

- Berumur 25 tahun ke atas.
- Mempunyai Sijil Intermediate dari Institute of Architectural Draughtsmanship atau Ordinary Diploma in Draughtsmanship dari Maktab Teknikal yang diiktiraf atau kelulusan yang sebanding dengannya; dan
- Mempunyai 4 tahun pengalaman dalam membuat pelan di Pejabat Chartered Akitek atau Jurutera; dan
- Mestilah terdiri dari seorang Tukang Pelan yang kemas, teliti dan pantas serta boleh menyediakan lukisan-lukisan yang lengkap mengenai bangunan-bangunan atau kerja-kerja kejuruteraan dari lukisan-lukisan dimensa.
- Pegawai-pegawai Jabatan Kerja Raya (atau Jabatan Jabatan yang berkaitan) yang tidak mempunyai kelulusan akademik, boleh menghantar permohonan mereka, jika:
 - Mempunyai 3 mata pelajaran Peringkat 'O' dalam Bahasa Melayu, Ilmu Hisab dan Sains.
 - Mempunyai pengalaman bekerja yang memuaskan di Jabatan Kerja Raya dalam bidang-bidang yang berkaitan selama 2 tahun.
 - Telah mengikuti kursus-kursus yang berkaitan dengan memuaskan yang diadakan sama ada di luar mahupun di dalam negeri.

2) TUKANG LUKIS

Tanggagaji: E.1-2-3 EB.4—\$515-\$875 sebulan. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan dan pengalaman.

Kelayakan-kelayakan dan Pengalaman

Pemohon-pemohon mestilah berumur di antara 18 hingga 25 tahun. Lulus Darjah V Melayu dan Tingkatan 1 Inggeris atau yang sebanding dengannya. Keutamaan akan diberi kepada pemohon-pemohon yang mempunyai pengalaman bekerja dengan Pejabat Lukis Senibina atau Kejuruteraan.

Seseorang pegawai yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendaklah menghantar permohonan melalui Ketua Jabatannya dan Ketua Jabatan itu hendaklah menyertakan bersama-sama dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Permohonan mestilah dipenuhi dalam dua salinan borang yang boleh didapati daripada Jabatan Perjawatan, Negara Brunei Darussalam dan borang tersebut hendaklah dikembalikan bersama-sama dengan salinan surat-surat akuan dan sijil-sijil kepada Setiausaha Suruhanjaya Perkhidmatan Awam, Tingkat 5, Bangunan SPA, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.

Tarikh tutup: 21 Februari, 1985.

Bilangan iklan: 265/84.

(E/31/62)

Di Jabatan Penerbangan Awam

PERMOHONAN adalah dipelawa daripada calon-calon yang terdiri daripada rakyat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negara Brunei Darussalam untuk memenuhi jawatan-jawatan kosong yang berikut di Jabatan Penerbangan Awam, Kementerian Perhubungan, Negara Brunei Darussalam.

1. KERANI PENERANGAN PENERBANGAN:

Tanggagaji: D. 2 EB. 3-4 \$650-\$1465 sebulan.

Kelayakan dan Pengalaman:

- Mempunyai Sijil Pelajaran Am Peringkat Biasa atau yang sebanding dengannya.
 - Fasih bertutur dan menulis dalam Bahasa Melayu dan Inggeris.
 - Bersedia bertugas secara bergilir-gilir (shift duties).
 - Perlu mempunyai suara microphone yang baik.
- Calon-calon akan diuji untuk menentukan kesesuaian mereka bagi syarat di (d).

2. TUKANG KAYU/HANDYMAN:

Tanggagaji: D.1-2 EB.3—\$530-\$1125 sebulan.

Kelayakan dan Pengalaman:

- Mempunyai pengalaman memperbaiki kerosakan-kerosakan kecil dan pemeliharaan yang lazim ke atas bangunan-bangunan dan kerja-kerja

yang berkaitan, terutama sekali sistem saluran najis lapangan terbang. Pemohon-pemohon yang mempunyai Sijil City and Guilds (Pertukangan Kayu) dan Sekolah Pertukangan adalah satu kelebihan.

Tugas-tugas:

Calon-calon yang berjaya mestilah sentiasa bersedia bertugas pada waktu-waktu yang tidak ditetapkan dan membuat kerja-kerja yang melibatkan pembersihan saluran najis yang disebutkan.

Seseorang pegawai yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendaklah menghantar permohonan melalui Ketua Jabatannya, dan Ketua Jabatan itu hendaklah menyertakan bersama-sama dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan mestilah dipenuhi dalam dua salinan borang yang boleh didapati daripada Jabatan Perjawatan, Negara Brunei Darussalam dan borang tersebut hendaklah dikembalikan bersama-sama dengan salinan surat-surat akuan dan sijil-sijil kepada Setiausaha Suruhanjaya Perkhidmatan Awam, Tingkat 5, Bangunan SPA, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.

Tarikh tutup: 18 Februari, 1985.

(Bilangan iklan: 276/1984) (E/1769/76).

JIKA AWDA SUKA MENGEMBARA



Berkhidmatlah sebagai Pramugara/ Pramugari dengan Diraja Brunei

KELAYAKAN

- Awda mestilah rakyat Negara Brunei Darussalam.
- Umur di antara 18 hingga 27 tahun.
- Kelulusan pelajaran sehingga tingkatan 5
- Mempunyai perawakan yang baik, peribadi yang baik dan sekurang-kurangnya setinggi 5' 2"
- Mempunyai kesihatan dan penglihatan yang baik
- Boleh bertutur bahasa Melayu dan Inggeris. Pengetahuan bahasa lain juga berfaedah.

FAEDAH-FAEDAHNYA

Setelah tamat latihan extensive, awda akan menerima pendapatan sehingga \$1,000 sebulan. Awda akan mendapat cuti 18 hari (hari bekerja) setahun dengan tiket percuma ke destinasi-destinasi DiRaja Brunei dan dengan tambang istimewa bila-bila masa dengan DiRaja Brunei dan juga syarikat-syarikat penerbangan yang lain.

MEMOHONLAH SEKARANG

Silalah datang ke pejabat DiRaja Brunei di Jalan Pemancha, Bandar Seri Begawan atau Bangunan Hongkong & Shanghai Bank Chamber, Kuala Belait untuk mendapatkan borang permohonan. Borang-borang yang sudah di isi hendaklah disertakan dengan semua dokumen yang diperlukan dan di hantar kepada Pengurus Kakitangan DiRaja Brunei, P.O. Box 737, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam tidak lewat daripada 6 Februari 1985.

Royal Brunei

NOTIS TAWARAN MENCETAK BUKU-BUKU DBP BIL: (2) 1985

TAWARAN adalah dipelawa bagi mencetak buku-buku Dewan Bahasa dan Pustaka, Negara Brunei Darussalam.

1. Penentuan-penentuan (specifications) mengenai buku-buku ini boleh didapati dari Dewan Bahasa dan Pustaka, Negara Brunei Darussalam pada masa-masa bekerja.

2. Tawaran hendaklah dimasukkan ke dalam sampul surat biasa yang tertutup. Di bahagian atas penjurusan sampul surat hendaklah dibubuh perkataan: TAWARAN MENCETAK BUKU-BUKU DBP BIL: (2) 1985.

3. Semua tawaran hendaklah dimasukkan ke dalam Peti

Pengerusi Lembaga Tawaran, d/a, Bangunan Kementerian Kewangan, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.

tidak lewat pada jam 12.00 tengah hari, hari Isnin 4 Februari, 1985.

4. Kerajaan tidak terikat kepada mana-mana atau kepada tawaran yang paling rendah.

PEMBERITAHUAN TAWARAN UNTUK MEMBEKALKAN KAYU BAGI JABATAN HAL EHWAL UGAMA

TAWARAN-tawaran akan diterima oleh Pengerusi Lembaga Tawaran Negara Brunei Darussalam di Pejabat Kementerian Kewangan, Tingkat 4, Jalan James Pearce, Bandar Seri Begawan, tidak lewat hari Isnin, 18 Februari, 1985 untuk membekalkan kayu-kayu bagi Jabatan Hal Ehwul Ugama, Negara Brunei Darussalam.

3. Wang cagar hendaklah dijelaskan sebanyak \$200.00 (Dua ratus ringgit sahaja) ke Bahagian Kewangan, Tingkat Pertama, Bilik No. 202, di Bangunan Jabatan Hal Ehwul Ugama, Negara Brunei Darussalam pada tiap-tiap hari bekerja biasa tidak lewat jam 3.00 petang sehingga hari Sabtu, 16 Februari, 1985.

4. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negara Brunei Darussalam tidak akan terikat untuk menerima tawaran yang paling murah atau sebarang tawaran yang tidak munasabah.

KENYATAAN DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

PEMBERITAHUAN TAWARAN PEJABAT DAERAH TUTONG

BILANGAN: 1/1985
TAWARAN BAGI MEMBEKALKAN TABIR DEWAN KEMASYARAKATAN

1. TAWARAN-tawaran akan diterima oleh Pengerusi Lembaga Tawaran, di Bangunan Kementerian Kewangan, Tingkat 4, Jalan James Pearce, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam tidak lewat dari jam 12.00 tengah hari, hari Isnin 18 Februari, 1985 untuk: —

MEMBEKALKAN TABIR DEWAN KEMASYARAKATAN TUTONG

2. Tawaran-tawaran hendaklah dimasukkan di dalam sampul surat yang bertutup dengan tidak membubuh tanda atau pengenalan pengirim di luarnya. Di bahagian penjur

sebelah kiri sampul surat itu hendaklah ditulis "TAWARAN JABATAN DAERAH TUTONG BILANGAN 1/1985 MEMBEKALKAN TABIR DEWAN KEMASYARAKATAN".

3. Contoh-contoh tabir boleh dilihat di Pejabat Daerah Tutong dengan pembayaran cengkeram \$300.00. Cengkeram akan dibayar balik kepada tawaran-tawaran yang tidak berjaya.

4. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negara Brunei Darussalam tidak akan terikat untuk menerima tawaran yang paling rendah atau sebarang tawaran.

Tender Notice Proposed Fish Landing Complex at Muara Negara Brunei Darussalam

TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board at 4th Floor, Ministry of Finance Building, Jalan James Pearce, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam from PWD. Registered Class 'A' Contractors for the above works up to 12.00 noon on Monday 18th, February, 1985.

2. Tenders received after the stipulated time will be rejected.

3. Tenders must be submitted in sealed envelopes bearing no indication of the name of the Tenderers and shall be marked clearly "TENDER FOR PROPOSED FISH LANDING COMPLEX AT MUARA."

4. Tender documents can be obtained, from 24th, January, 1985, during normal office hours, from the office of: — SPECS SDN. BHD., 10, First Floor, Mas Pancar Warna Complex, Mile 11, Jalan Tutong, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.

5. The tender deposit will be \$5,000.00 (Brunei Dollars: Five Thousand only) in the form of Bank Draft in fa-

vour of the Government of Negara Brunei Darussalam.

6. The tender deposit will be refunded to the relevant Project Vote.

7. The tender deposit will be returned to all unsuccessful tenderers who have submitted bona-fide tenders and who have return the tender drawing in satisfactory condition to the Engineer's office.

8. Before the Tender Document will be issued, the Tenderers should also submit the following documents to the Consulting Engineers: —

i) Documentary Evidence of PWD. Registered Status.

ii) A Banker's reference letter from a bank established in Negara Brunei Darussalam, on the Tenderer's financial status and confirming the Bank's Willingness to provide a Performance Bond 10 percent of Contract Value in the event of award of Contract.

9. The Government of Negara Brunei Darussalam does not bind itself to accept the lowest of any tender.

Pengeluaran Permit Teksi Daerah Temburong Negara Brunei Darussalam

ADALAH dengan ini dimaklumkan bahawa Penguasa Melesen Pengangkutan Bermotor akan mengeluarkan satu (1) permit teksi Daerah Temburong.

2. Pemohon-pemohon perseorangan di Daerah Temburong sahaja yang berhak memohon bagi pertimbangan Penguasa Melesen Pengangkutan Bermotor. Pemohon-pemohon hendaklah terdiri dari rakyat jati Negara Brunei Darussalam dan mereka hendaklah tidak memegang sebarang jawatan dalam Perkhidmatan Kerajaan Negara Brunei Darussalam, Syarikat-Syarikat atau Firma-Firma sama ada bergaji bulanan atau bergaji hari. Selain daripada kehendak-kehendak yang mesti dipatuhi oleh pemohon-pemohon seperti yang dicatatkan dalam borang permohonan bagi permit di atas, berikut adalah penerangan-penerangan tambahan kepada pemohon-pemohon: —

a) Pemohon-pemohon mestilah bersedia untuk ditemuduga;

b) Pemohon-pemohon yang berjaya adalah dikenali memandu sendiri teksi mereka, oleh itu pemohon-pemohon mestilah mempunyai lesen memandu sekurang-kurangnya Kelas Tiga (III) dan diakui sihat oleh Pegawai Kesihatan Kerajaan; dan

c) Pemohon-pemohon hendaklah menyatakan jenis kereta yang akan digunakan sebagai teksi itu yang mana hendaklah mempunyai tenaga tidak kurang dari 1,600 c.c.

3. Mereka-mereka yang telah memohon tetapi tidak berjaya atau permohonan-permohonan mereka belum dapat dipertimbangkan kerana semasa mereka memohon itu belum ada kekosongan permit yang dimaksudkan, bolehlah memohon semula jika mereka mahu berbuat demikian bagi pertimbangan Penguasa Melesen Pengangkutan Bermotor.

4. Semua permohonan hendaklah menggunakan borang-borang permohonan yang boleh didapati di Ibu Pejabat Pengangkutan Darat, Jalan Gadong dan di Pejabat Daerah Temburong. Pemohonan-pemohonan mestilah sampai di Ibu Pejabat Pengangkutan Darat, Jalan Gadong, Negara Brunei Darussalam tidak lewat dari 7 Februari, 1985. Pemohonan-pemohonan yang lewat diterima tidak akan dilayan.

PEMBERITAHUAN TAWARAN JABATAN PELAJARAN, KEMENTERIAN PELAJARAN DAN KESIHATAN, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

1. TAWARAN-tawaran hendaklah dimasukkan ke dalam Peti Tawaran di Bangunan Kementerian Kewangan, Tingkat 4, Jalan James Pearce, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam, tidak lewat dari jam 12.00 tengah hari, hari Isnin 11 Februari, 1985.

2. Tawaran-tawaran yang diterima lewat dari tarikh dan masa yang ditetapkan tidak akan dilayan.

3. Tawaran-tawaran hendaklah dihantar dalam sampul surat yang bertutup, ditulis dengan nama Peraka/Projek yang berkenaan tanpa menunjukkan identiti pemborong dan ditujukan kepada Pengerusi Lembaga Tawaran, Kementerian Kewangan, Tingkat 4, Jalan James Pearce, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.

4. Dokumen-dokumen tawaran dan penerangan-penerangan yang lanjut bolehlah diperoleh dari Jabatan Pelajaran, di Airport Lama, Jalan Berakas, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.

5. Cagaran tawaran adalah dikehendaki dan akan dikembalikan kepada setiap pemborong yang tidak berjaya setelah menghantar tawaran yang jujur (bona-fide tender).

6. Tawaran-tawaran mestilah dihantar dengan menggunakan borang-borang tawaran yang telah disediakan. Tawaran yang mempunyai pengecualian tidak akan dilayan.

7. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negara Brunei Darussalam tidak semestinya menerima tawaran-tawaran yang rendah atau lain-lain tawaran.

BIL.: JP/02/1985

TAWARAN-tawaran adalah dipelawa dari pemborong-pemborong bagi pembekal: —

1. 3,200 set (Meja dan Kerusi) bagi Sekolah Menengah.

2. 4,000 set (Meja dan Kerusi) bagi Sekolah Rendah.

Jenis, Kualiti, Buat dan Ukuran adalah seperti contoh yang boleh dilihat atau spesifikasi dan gambar yang boleh diperoleh di Bahagian Pentadbiran, Jabatan Pelajaran, Negara Brunei Darussalam hingga jam 4.00 petang hari Sabtu 9 Februari, 1985.

Tarikh tutup: 11 Februari, 1985.

Cagaran tawaran: \$500.00.

RADIO TELEVISYEN BRUNEI NOTICE OF TENDER Tender No. RTB/02/85

1. TENDERS should be submitted to The Chairman of the Tenders Board, Fourth Floor, Ministry of Finance Building, Jalan James Pearce, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam, not later than twelve noon on Monday, 18th February, 1985.

2. Tenders received later than the above date shall not be considered.

3. Tenders should be forwarded in a plain sealed envelope which should not bear any indication of the identity of the tenderer however the reference number of the tender must be clearly indicated.

4. Tender documents, where applicable, or further information may be obtained on application to the Director, Radio Televisyen Brunei, result in cancellation of the order, particularly if RTB's operations or obligations are in any way compromised as a result of such delay. In such cases any tender deposit paid shall be forfeited.

5. Where a tender deposit is required this will be refunded to all who submit genuine but unsuccessful tenders.

6. All tenders must also quote the latest completion date for the work. Failure by a successful tenderer to meet this obligation may, at the discretion of the Director of Radio Televisyen Brunei, result in cancellation of the order, particularly if RTB's operations or obligations are in any way compromised as a result of such delay. In such cases any tender deposit paid shall be forfeited.

7. Warranty period and conditions shall be clearly stated in any tender.

8. Tenders agree that prices shall remain valid for a minimum of 120 days from the close of tender date.

9. Goods are not to be consigned directly to Radio Televisyen Brunei from an overseas Manufacturer/Supplier and must include 20 percent Import Duty.

10. The Government of His Majesty the Sultan and Yang Dipertuan Negara Brunei Darussalam does not bind itself to accept the lowest or any tender.

SUPPLY AND INSTALLATION OF THREE UNITS HENDERSON FOLDING-SLIDING DOORS — TUTONG TRANSMITTER STATION

TENDERS are invited from licensed contractors and companies with previous experience of installations of a similar nature.

The tenderer shall enter a bid for the type of door system specified above.

Tender documents, and further information must be obtained by application to the Director, FAO Superintendent Engineer, Radio Televisyen Brunei, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam, during normal Government working hours only and up to 4 working days prior to the closing date of this tender. Documents applied for after this date will not be issued.

A tender deposit of \$200 is required, and will be refunded to all who submit genuine but unsuccessful tenders.

RTB general notices to tenderers and persons working with RTB premises also apply, a copy of which is available upon application.

NOTE: It is essential that prospective tenderers fully examine the site prior to the submission of any tender.

For this tender, tenderers must apply for specifications, available from the address given above.

KENYATAN TAWARAN BAGI JABATAN KEBAJIKAN, BELIA DAN SUKAN

(1) TAWARAN-tawaran adalah dipelawa daripada pemborong-pemborong tempatan untuk membekalkan "Pakaian Seragam bagi Kakitangan Jabatan Kebajikan, Belia dan Sukan bagi tahun 1985."

(2) Tawaran-tawaran hendaklah dimasukkan ke dalam sampul surat yang bertutup dengan tidak ada sebarang tanda yang menunjukkan nama pemborong dan hendaklah juga dinyatakan dengan terang di atas sampul surat tersebut "MEMBEKALKAN PAKAIAN SERAGAM BAGI KAKITANGAN JABATAN KEBAJIKAN, BELIA DAN SUKAN".

(3) Tawaran-tawaran hendaklah dimasukkan ke dalam Peti Tawaran terletak di Bangunan Kementerian Kewangan, Tingkat 4, Jalan James Pearce, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam tidak lewat dari hari

Isnin 4 Februari, 1985 jam 12.00 tengah hari.

(4) Tawaran-tawaran yang diterima lewat daripada tarikh dan masa yang telah ditetapkan di atas, tidak akan dilayan.

(5) Keterangan lanjut berhubung dengan perkara ini boleh didapati daripada Bahagian Pentadbiran, Tingkat 3, Jabatan Kebajikan, Belia dan Sukan, Jalan Lapangan Terbang Lama, Negara Brunei Darussalam.

(6) Wang cengkeram (deposit) sebanyak \$100.00 hendaklah dibayar ke Jabatan Kebajikan, Belia dan Sukan (Bahagian Kewangan), pada bila-bila masa sebagai waktu pejabat dibuka.

(7) Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negara Brunei Darussalam tidak akan terikat kepada mana-mana tawaran atau kepada tawaran yang paling rendah.

PEMBERITAHUAN TAWARAN JABATAN PELABUHAN-PELABUHAN BIL.: 1/1985

1. TAWARAN adalah dipelawa dari pembekal-pembekal untuk membekalkan "Dua Buah Dump Truck" kepada Jabatan Pelabuhan-Pelabuhan, Negara Brunei Darussalam.

2. Keterangan-keterangan lanjut boleh diperoleh dari Jabatan Pelabuhan-Pelabuhan, di Muara pada bila-bila masa pejabat dibuka.

3. Tawaran-tawaran hendaklah dimasukkan di dalam sampul surat yang bertutup dan dialamatkan kepada "Pengerusi Lembaga Tawaran Brunei", Tingkat 4, Jabatan Kementerian Kewangan, Jalan James Pearce, Bandar Seri Begawan tidak lewat dari jam 12.00 tengah hari, hari Isnin 18 Februari, 1985.

4. Wang cagaran sebanyak \$500.00 hendaklah dibayar kepada Jabatan Pelabuhan-Pelabuhan Negara Brunei Darussalam.

5. Jentera-jentera yang ditawarkan hendaklah dengan harga CIF. Lain-lain keterangan adalah seperti para 2.

6. Kerajaan tidak akan terikat untuk menerima tawaran yang rendah/murah atau sebarang tawaran.

SUPPLY C.I.F. MUARA PORT TWO (2) UNITS DUMP TRUCK.

A. Specification:

1. The vehicles shall be suitable for moving cargoes from wharf area, Muara Port to any place in Negara Brunei Darussalam.

2. Engine: — Diesel, six (6) cylinders in-line O.H.V. 130hp, water cooled, forced lubrication by gear pump, 12 volts electrical system.

3. Dump body: — Dump body to tilt to the rear. — Rear screen window must be protected by strong grill. — Minimum dimension of dump body: length: 4200mm (165 in) width: 2100mm (82.8 in) height: 530mm (20.9 in) — Body must be all steel, tail gate is automatically open when body is tilted. — Side gate can be open for conventional cargoes. — All operations must be controlled from cab, must be supplied with a 5lb BCF fire extinguisher.

4. Vehicle Capacities: — Max body capacity approximately 4.01 cu. m. (5.20 cu. yd) testing capacity — 3 persons.

5. Weight, approximate: — Curb vehicle wt. 5,070 kg (11150lb.) Gross vehicle wt. 11,000 kg (24200lb.)

6. Tyre Size: — Front — 9.00x20 14PR — Rear — 9.00x20 14PR (double)

7. Vehicle Steering: — with one spare wheel and tyre. Power steering or recirculating ball.

8. Colour: — The vehicle must be painted in Ports Department colour (white and yellow) and bear the name Jabatan Pelabuhan on the cab doors and dump body side gates.

B. Tender shall comply with the following: — 1. Vehicles supplied must be fully tropicalised.

2. Vehicles shall be delivered at Muara Port, checked, defects rectified, tested and fully licensed. Hand over will be in the Ports Department, Muara fully commissioned for service.

3. Delivery date shall be declared.

4. Availability of after sale service should be stated.

5. Detailed specification of vehicle shall be attached with tender submitted.